

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Regolamento regionale 27 maggio 2002, n. 1.

Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione del regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

INDICE

**CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 – Finalità
- Art. 2 – Settori di intervento
- Art. 3 – Nucleo familiare
- Art. 4 – Limiti massimi di spesa finanziabile e modalità di determinazione
- Art. 5 – Durata dei mutui
- Art. 6 – Garanzie
- Art. 7 – Criteri di revisione

**CAPO II
DOTAZIONE FINANZIARIA**

- Art. 8 – Criteri di ripartizione

**CAPO III
REQUISITI SOGGETTIVI E
TASSI DI INTERESSE**

- Art. 9 – Requisiti soggettivi
- Art. 10 – Limiti di reddito e modalità per la determinazione del medesimo
- Art. 11 – Tassi di interesse

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Règlement n° 1 du 27 mai 2002,

dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques dans le secteur de la construction d'immeubles à usage d'habitation. Abrogation du règlement régional n° 3 du 25 août 1997.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

**CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- Art. 1^{er} – Buts
- Art. 2 – Secteurs d'intervention
- Art. 3 – Foyer
- Art. 4 – Plafonds des dépenses éligibles et modalités de détermination y afférentes
- Art. 5 – Durée des prêts
- Art. 6 – Garanties
- Art. 7 – Critères de révision

**CHAPITRE II
DOTATION FINANCIÈRE**

- Art. 8 – Critères de répartition

**CHAPITRE III
CONDITIONS REQUISES ET
TAUX D'INTÉRÊT**

- Art. 9 – Conditions requises
- Art. 10 – Limites de revenus et modalités de calcul y afférentes
- Art. 11 – Taux d'intérêt

CAPO IV
REQUISITI OGGETTIVI E CARATTERISTICHE
DEGLI INTERVENTI FINANZIABILI

- Art. 12 – Caratteristiche degli interventi aventi ad oggetto l'acquisto
Art. 13 – Caratteristiche degli interventi aventi ad oggetto la costruzione
Art. 14 – Caratteristiche degli interventi aventi ad oggetto il recupero
Art. 15 – Determinazione della superficie utile
Art. 16 – Interventi non ammissibili a mutuo

CAPO V
DISPOSIZIONI PROCEDURALI

- Art. 17 – Termini e modalità di presentazione delle domande di finanziamento
Art. 18 – Documentazione da allegare alle domande di mutuo
Art. 19 – Documentazione integrativa da allegare per interventi aventi ad oggetto la costruzione e il recupero
Art. 20 – Documentazione integrativa da presentare per interventi aventi ad oggetto l'acquisto
Art. 21 – Formazione della graduatoria provvisoria
Art. 22 – Approvazione della graduatoria provvisoria
Art. 23 – Graduatoria definitiva
Art. 24 – Commissione regionale
Art. 25 – Vigilanza

CAPO VI
MODALITÀ DI EROGAZIONE

- Art. 26 – Termine per la stipulazione del contratto di mutuo
Art. 27 – Modalità di erogazione dei mutui aventi ad oggetto l'acquisto
Art. 28 – Modalità di erogazione dei mutui aventi ad oggetto la costruzione e il recupero
Art. 29 – Termine di presentazione della documentazione e revoca

CAPO VII
VINCOLI ED ESTINZIONE ANTICIPATA

- Art. 30 – Vincolo di residenza
Art. 31 – Estinzione anticipata
Art. 32 – Alienazione
Art. 33 – Accollo
Art. 34 – Locazione e cessione in uso
Art. 35 – Casi di separazione dei coniugi e di divorzio
Art. 36 – Successione

CAPO VIII
PROVVIDENZE A FAVORE DEGLI EMIGRATI

- Art. 37 – Provvidenze a favore degli emigrati

CAPO IX
NORME FINALI E TRANSITORIE

- Art. 38 – Abrogazione di norme
Art. 39 – Norme transitorie

CHAPITRE IV
CONDITIONS OBJECTIVES ET
CARACTÉRISTIQUES DES ACTIONS ÉLIGIBLES

- Art. 12 – Actions afférentes à l'achat de logements
Art. 13 – Actions afférentes à la construction de logements
Art. 14 – Actions afférentes à la rénovation des logements
Art. 15 – Détermination de la surface habitable
Art. 16 – Actions non éligibles

CHAPITRE V
DISPOSITIONS PROCÉDURALES

- Art. 17 – Délais et modalités de présentation des demandes de financement
Art. 18 – Pièces à annexer à la demande de prêt
Art. 19 – Documentation complémentaire à annexer à la demande de construction et de rénovation de logements
Art. 20 – Documentation complémentaire à annexer à la demande d'achat de logements
Art. 21 – Formation du classement provisoire
Art. 22 – Approbation du classement provisoire
Art. 23 – Classement définitif
Art. 24 – Commission régionale
Art. 25 – Contrôle

CHAPITRE VI
MODALITÉS D'OCTROI

- Art. 26 – Délai de passation des contrats de prêts
Art. 27 – Modalités de liquidation des prêts en vue de l'achat de logements
Art. 28 – Modalités d'octroi des prêts en vue de la construction ou de la rénovation d'immeubles
Art. 29 – Délai de présentation du dossier et révocation des aides

CHAPITRE VII
OBLIGATIONS ET REMBOURSEMENT
PAR ANTICIPATION

- Art. 30 – Obligation de résidence
Art. 31 – Remboursement anticipé
Art. 32 – Aliénation
Art. 33 – Cession du prêt
Art. 34 – Location et exploitation
Art. 35 – Séparation ou divorce
Art. 36 – Succession

CHAPITRE VIII
MESURES EN FAVEUR DES ÉMIGRÉS

- Art. 37 – Mesures en faveur des émigrés)

CHAPITRE IX
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 38 – Abrogation de dispositions
Art. 39 – Dispositions transitoires

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Finalità)

1. Il presente regolamento disciplina i requisiti per l'accesso e le modalità per la concessione, a favore di persone fisiche, di mutui ad interesse agevolato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale, ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia).

Art. 2
(Settori di intervento)

1. Ai sensi del presente regolamento, sono finanziabili l'acquisto, la costruzione ed il recupero, con eventuale ampliamento, di immobili da adibire a prima abitazione del richiedente e del suo nucleo familiare.

Art. 3
(Nucleo familiare)

1. Ai fini del presente regolamento, costituiscono il nucleo familiare convenzionale del richiedente, tutti i soggetti che compongono la famiglia anagrafica alla data di presentazione della domanda di mutuo, anche se non legati da vincoli di parentela.

Art. 4
(Limiti massimi di spesa finanziabile
e modalità di determinazione)

1. I mutui per l'acquisto e la nuova costruzione possono essere concessi nella misura massima:

- a) di euro 57.000, ove il nucleo familiare risulti composto dal solo soggetto richiedente;
- b) di euro 68.000, ove il nucleo familiare del richiedente risulti composto da due o più soggetti.

2. I mutui per il recupero possono essere concessi nella misura massima:

- a) di euro 63.000, ove il nucleo familiare risulti composto dal solo soggetto richiedente;
- b) di euro 74.000, ove il nucleo familiare del richiedente risulti composto da due o più soggetti.

3. Fermo restando quanto disposto ai commi 1 e 2, l'importo dei mutui non può essere superiore:

- a) nel caso di acquisto, al prezzo di acquisto e al valore dell'immobile accertato con perizia redatta dalla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale;
- b) nel caso di costruzione e di recupero, all'ammontare del computo metrico allegato alla domanda ed al costo dell'immobile risultante dall'applicazione dei valori unitari convenzionali determinati ogni biennio con deliberazione della Giunta regionale.

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Buts)

1. Le présent règlement établit les conditions et les modalités afférentes à l'octroi de prêts bonifiés en faveur de personnes physiques pour des actions dans le secteur des logements sociaux, au sens de l'article 4 de la LR n° 76 du 28 décembre 1984 portant constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment.

Art. 2
(Secteurs d'intervention)

1. Aux termes du présent règlement, des financements peuvent être accordés en vue de l'achat, de la construction et de la rénovation ou, le cas échéant, de l'agrandissement d'immeubles affectés à résidence principale du demandeur et de sa famille.

Art. 3
(Foyer)

1. Aux fins du présent règlement, constituent le foyer du demandeur toutes les personnes qui font partie de la famille de ce dernier, telle qu'elle résulte de l'état civil, à la date de la présentation de la demande de prêt, même si lesdites personnes n'ont pas de liens de parenté entre elles.

Art. 4
(Plafonds des dépenses éligibles et
modalités de détermination y afférentes)

1. Les prêts afférents à l'achat et à la construction de logements peuvent être octroyés jusqu'à concurrence de :

- a) 57 000 euros, si le foyer du demandeur n'est composé que d'une seule personne ;
- b) 68 000 euros, si le foyer du demandeur est composé de deux personnes ou plus.

2. Les prêts afférents à la rénovation peuvent être octroyés jusqu'à concurrence de :

- a) 63 000 euros, si le foyer du demandeur n'est composé que d'une seule personne ;
- b) 74 000 euros, si le foyer du demandeur est composé de deux personnes ou plus.

3. Sans préjudice des dispositions du premier et du deuxième alinéa ci-dessus, le montant du prêt ne peut dépasser :

- a) ni le prix d'achat, ni la valeur de l'immeuble après expertise du service régional compétent en matière de logement, en cas d'achat de logements ;
- b) ni le montant du devis estimatif annexé à la demande de prêt, ni le coût de l'immeuble établi sur la base des valeurs unitaires fixées aux termes d'une convention tous les deux ans par acte du Gouvernement régional, en cas de construction ou de rénovation de logements.

4. Non sono ammessi a finanziamento gli interventi aventi ad oggetto immobili il cui valore o costo, determinato ai sensi del comma 3, risulti inferiore al 40 per cento degli importi di cui ai commi 1 e 2.

Art. 5
(Durata dei mutui)

1. I mutui sono ammortizzabili in venticinque anni.
2. Su richiesta del soggetto interessato, il periodo di ammortamento del mutuo può essere ridotto a venti anni, quindici anni o dieci anni.
3. L'ammortamento dei mutui erogati in più soluzioni è preceduto da un periodo di preammortamento ricompreso nei periodi indicati ai commi 1 e 2.
4. L'ammortamento dei mutui erogati in unica soluzione decorre dal 1° gennaio o dal 1° luglio successivo alla data di erogazione; per il periodo di preammortamento, intercorrente tra la data di erogazione e l'inizio dell'ammortamento, la parte mutuataria deve corrispondere gli interessi maturati al tasso applicato al mutuo.

5. L'ammortamento dei mutui erogati in più soluzioni decorre dal 1° gennaio o dal 1° luglio successivo alla data di stipulazione del contratto definitivo; per il periodo di preammortamento, intercorrente tra la data della prima erogazione e l'inizio dell'ammortamento, la parte mutuataria deve corrispondere gli interessi maturati al tasso applicato al mutuo.

Art. 6
(Garanzie)

1. I mutui sono garantiti da ipoteca iscritta sull'immobile oggetto dell'intervento, a favore dell'ente mutuante e, ove insufficiente, dalle ulteriori garanzie integrative richieste.

Art. 7
(Criteri di revisione)

1. Gli importi di mutuo di cui all'articolo 4 ed i limiti di reddito di cui all'articolo 10 possono, all'inizio di ogni biennio, essere oggetto di revisione da parte della Giunta regionale, tenuto conto dell'andamento dell'indice risultante dal bollettino mensile di statistica edito dall'ISTAT, dei prezzi al consumo per famiglie di operai ed impiegati, riferito al Comune di Aosta, verificatosi nel biennio precedente alla data di adeguamento.

CAPO II
DOTAZIONE FINANZIARIA

Art. 8
(Criteri di ripartizione)

1. La disponibilità finanziaria per la concessione dei mutui è ripartita annualmente dalla Giunta regionale come segue:

4. Le prêts ne peuvent être octroyés si la valeur ou le coût du bien immeuble, établis au sens du troisième alinéa du présent article, sont inférieurs à 40% des montants visés au premier et au deuxième alinéa ci-dessus.

Art. 5
(Durée des prêts)

1. Les prêts peuvent être amortis en vingt-cinq ans.
2. A la demande de l'intéressé, la période d'amortissement du prêt peut être réduite à vingt, quinze ou dix ans.
3. L'amortissement des prêts versés par tranches est précédé d'une période de préamortissement comprise dans les délais indiqués au premier et au deuxième alinéa ci-dessus.
4. L'amortissement des prêts octroyés en un versement unique court à compter du 1^{er} janvier ou du 1^{er} juillet suivant la date d'octroi desdits prêts ; pendant la période de préamortissement – qui s'écoule de la date d'octroi du prêt à la date de début de l'amortissement –, l'emprunteur ne doit verser que le montant des intérêts acquis au taux appliqué au prêt.

5. L'amortissement des prêts octroyés en un versement unique court à compter du 1^{er} janvier ou du 1^{er} juillet suivant la date de passation du contrat définitif ; pour ce qui est de la période de préamortissement – qui s'écoule de la date d'octroi dudit prêt à la date de début de l'amortissement –, l'emprunteur ne doit verser que le montant des intérêts acquis, calculés au taux appliqué au prêt.

Art. 6
(Garanties)

1. Le prêt est cautionné par une hypothèque sur l'immobile concerné en faveur de l'établissement prêteur et, au cas où cette dernière s'avérerait insuffisante, par les autres garanties requises.

Art. 7
(Critères de révision)

1. Le montant des prêts visés à l'article 4 du présent règlement et les limites de revenu énoncées à l'article 10 peuvent être modifiés, tous les deux ans, par le Gouvernement régional, compte tenu des variations de l'indice des prix à la consommation pour les familles d'ouvriers et d'employés publiées au *Bollettino mensile di statistica* de l'ISTAT et relatives à la commune d'Aoste au titre des deux années précédant lesdites modifications.

CHAPITRE II
DOTATION FINANCIÈRE

Art. 8
(Critères de répartition)

1. Les crédits destinés à l'octroi du prêt sont établis annuellement par le Gouvernement régional et répartis de la manière suivante :

- a) il 30 per cento, per gli interventi aventi ad oggetto l'acquisto;
- b) il 20 per cento, per gli interventi aventi ad oggetto la costruzione;
- c) il 50 per cento, per gli interventi aventi ad oggetto il recupero.

2. La Giunta regionale individua l'ammontare delle risorse annuali nei limiti delle disponibilità del fondo di rotazione istituito ai sensi dell'articolo 1 della l.r. 76/1984.

3. In caso di carenza di domande ammissibili a finanziamento in un settore di intervento di cui al comma 1, i fondi eccedenti sono destinati agli altri settori in parti uguali.

4. Nel caso di mutui a favore di emigrati di cui all'articolo 37, la disponibilità finanziaria è fissata nella misura massima del 2 per cento di quella totale, con destinazione prioritaria a favore dei richiedenti di cui all'articolo 37, comma 3, ed è assicurata mediante la riduzione delle quote percentuali in ciascun settore di intervento cui si riferiscono le domande, in misura proporzionale all'entità delle stesse.

CAPO III REQUISITI SOGGETTIVI E TASSI DI INTERESSE

Art. 9 (Requisiti soggettivi)

1. I mutui sono concessi a favore dei soggetti aventi i seguenti requisiti, all'atto della presentazione della domanda:

- a) età non inferiore a diciotto anni e non superiore a sessantacinque anni;
- b) reddito proprio minimo di euro 5.000, indipendentemente dal reddito degli altri componenti del proprio nucleo familiare;
- c) reddito complessivo del nucleo familiare compreso entro i limiti indicati all'articolo 10;
- d) residenza per almeno cinque anni, anche non consecutivi, in uno o più comuni della regione;
- e) non essere per intero proprietari o usufruttuari, essi stessi o i componenti del nucleo familiare, di un'abitazione ovunque ubicata;
- f) non aver ottenuto contributi o finanziamenti pubblici per l'acquisto, la nuova costruzione o il recupero di un immobile destinato ad uso abitativo e non essere titolari di quote di comproprietà o di diritti di usufrutto sull'abitazione oggetto delle suddette agevolazioni.

2. Si prescinde dal limite minimo di cui al comma 1, lettera d), per i pubblici dipendenti trasferiti in Valle d'Aosta per cause di servizio, debitamente documentate, fermo restando l'obbligo della residenza in un comune della regione all'atto della presentazione della domanda di mutuo.

- a) actions afférentes à l'achat de logements, 30% de la dotation ;
- b) actions afférentes à la construction de logements, 20% de la dotation ;
- c) actions afférentes à la rénovation de logements, 50% de la dotation.

2. Le Gouvernement régional définit le montant des crédits annuels dans la limite des ressources disponibles inscrites au fonds de roulement créé aux termes du premier article de la LR n° 76/1984.

3. Si les demandes éligibles au titre d'un secteur d'intervention n'épuisent pas les fonds disponibles, les crédits excédentaires sont destinés à parts égales aux autres secteurs.

4. Un fonds équivalant à 2% maximum de la dotation globale est réservé au financement des prêts accordés aux émigrés visés à l'article 37 du présent règlement ; priorité est donnée aux demandeurs justifiant des conditions visées au troisième alinéa de l'article 37 du présent règlement. Le financement dudit fonds est assuré par la diminution du pourcentage affecté aux différents secteurs d'action, proportionnellement au nombre de demandes afférentes à ces derniers.

CHAPITRE III CONDITIONS REQUISES ET TAUX D'INTÉRÊT

Art. 9 (Conditions requises)

1. Les prêts sont accordés aux personnes qui, au moment de la présentation de la demande y afférente, remplissent les conditions suivantes :

- a) être âgé de dix-huit ans au moins et de soixante-cinq ans au plus ;
- b) justifier d'un revenu individuel annuel de 5 000 euros au moins indépendamment du revenu des autres membres de la famille ;
- c) justifier d'un revenu familial compris dans les limites indiquées à l'article 10 ci-dessous ;
- d) avoir résidé dans une ou plusieurs communes de la Vallée d'Aoste pendant une période de cinq ans, éventuellement non consécutifs, au moins ;
- e) ne pas être ni propriétaire ni usufruitier à part entière d'un logement, quelle que soit la localisation de ce dernier. Ladite condition s'applique aussi bien aux demandeurs qu'aux autres membres du foyer ;
- f) ne pas avoir bénéficié de subventions ou de financements en vue de l'achat, de la construction ou de la rénovation d'une résidence principale ; ne pas être copropriétaire ou usufruitier de l'immeuble faisant l'objet du prêt.

2. La condition visée à la lettre d) du premier alinéa ci-dessus n'est pas opposable aux fonctionnaires publics transférés en Vallée d'Aoste pour des exigences de travail dûment documentées, sans préjudice de l'obligation de résidence dans une commune de la région au moment de la présentation de la demande de prêt.

3. In deroga a quanto previsto al comma 1, lettera e), è ammessa:

- a) la proprietà o l'usufrutto di una sola abitazione, qualora la stessa sia impropria o antigienica ai sensi della normativa regionale vigente in materia di assegnazione di alloggi di edilizia residenziale;
- b) la proprietà o l'usufrutto di una sola abitazione, qualora la stessa non sia conforme alla normativa vigente in materia di barriere architettoniche e le difformità dell'immobile siano eliminabili solo con interventi di tipo strutturale, nel caso in cui il richiedente o altre persone appartenenti al suo nucleo familiare siano portatori di handicap motorio o altra invalidità grave certificata dall'autorità competente;
- c) la proprietà di un'abitazione gravata da diritti reali di godimento attribuiti ad altri soggetti non inseriti nel nucleo familiare del richiedente;
- d) la comproprietà e l'usufrutto parziale di più abitazioni, qualora la somma delle quote della comproprietà e dell'usufrutto sia inferiore all'unità;
- e) la proprietà di un'abitazione funzionale ad un'attività produttiva, di cui all'articolo 16, comma 1, lettera b).

4. Il requisito di cui al comma 1, lettera f), deve essere posseduto da tutti i componenti del nucleo familiare del richiedente, fatto salvo quanto disposto agli articoli 34 e 35.

5. Qualora il richiedente intenda cointestare l'immobile oggetto di mutuo a persone conviventi non legate da vincoli di parentela o di affinità con il richiedente stesso, queste devono essere inserite nella famiglia anagrafica al momento della presentazione della domanda, devono essere in possesso dei requisiti di cui al comma 1, lettere e) ed f) ed il loro reddito concorre alla formazione del reddito del nucleo familiare di cui all'articolo 10.

6. Qualora il richiedente contragga matrimonio dopo la presentazione della domanda ed intenda cointestare l'immobile oggetto di mutuo al coniuge, questi deve possedere i requisiti di cui al comma 1, lettere e) ed f) ed il reddito del coniuge concorre alla formazione del reddito del nucleo familiare di cui all'articolo 10. Se il limite massimo di cui all'articolo 10 è superato, la cointestazione non è ammessa. I requisiti del presente comma si intendono riferiti al momento della presentazione della domanda originaria del mutuo.

7. Nel caso in cui la domanda di mutuo sia presentata da un soggetto inserito nel nucleo familiare dei genitori, i requisiti soggettivi di cui al comma 1, previa richiesta del soggetto interessato, sono riferiti al solo richiedente. In tal caso, l'alloggio oggetto di mutuo dev'essere occupato direttamente dal richiedente e gli altri componenti del nucleo familiare originario, proprietari o usufruttuari per intero di un'abitazione ovunque ubicata, salvo che gli stessi siano ultra sessantacinquenni o necessitino di assistenza sanitaria continuativa documentata, non possono trasferire la proprietà

3. Par dérogation aux dispositions de la lettre e) du premier alinéa ci-dessus, le demandeur peut être :

- a) propriétaire ou usufruitier d'un seul logement, lorsque ce dernier est impropre à l'habitation ou insalubre au sens de la réglementation régionale en vigueur en matière d'attribution de logements sociaux ;
- b) propriétaire ou usufruitier d'un seul logement, lorsque ce dernier n'est pas conforme aux dispositions en matière de barrières architecturales et que la suppression des obstacles nécessitent des travaux structurels au cas où le demandeur ou les autres membres du foyer seraient atteints de déficiences motrices ou d'autres handicaps lourds certifiés par l'autorité compétente ;
- c) propriétaire d'une unité immobilière grevée de droits réels de jouissance attribués à d'autres sujets n'appartenant pas à la famille du demandeur ;
- d) copropriétaire et cotitulaire de l'usufruit de plusieurs logements, si la somme des quotes-parts de la copropriété et de l'usufruit est inférieure à l'unité ;
- e) propriétaire d'un logement destiné à une des activités productives visées à la lettre b) du premier alinéa de l'article 16 du présent règlement.

4. Tous les membres de la famille du demandeur doivent satisfaire à la condition visée à la lettre f) du premier alinéa ci-dessus, sans préjudice des dispositions des articles 34 et 35 du présent règlement.

5. Au cas où le demandeur souhaiterait que le logement pour lequel il a bénéficié d'un prêt soit inscrit à la fois à son nom et à celui des personnes sans liens de parenté ou d'alliance qui vivent à son foyer, lesdites personnes doivent figurer sur la fiche d'état civil du demandeur au moment de la présentation de la demande de prêt et justifier des conditions visées aux lettres e) et f) du premier alinéa du présent article. Le revenu desdites personnes est pris en compte dans le calcul des limites visées à l'article 10 du présent règlement.

6. Au cas où le demandeur aurait contracté mariage après le dépôt de sa demande de prêt et souhaiterait inscrire l'immeuble pour lequel il a bénéficié d'un prêt à la fois à son nom et à celui de son conjoint, ce dernier doit justifier des conditions visées aux lettres e) et f) du premier alinéa du présent article et ses revenus sont pris en compte dans le calcul des limites visées à l'article 10 du présent règlement. Si le plafond visé à l'article 10 ci-dessous est ainsi dépassé, la copropriété du logement n'est pas admise. Les conditions susmentionnées doivent être remplies au moment du dépôt de la demande de prêt.

7. Au cas où la demande de prêt serait présentée par une personne vivant au foyer avec ses parents, les conditions requises au premier alinéa ci-dessus s'appliquent au seul demandeur, sur requête de ce dernier. Dans ce cas, le logement faisant objet du prêt doit être occupé directement par le demandeur et les autres membres de la famille – propriétaires ou usufruitiers d'un logement quelle que soit la localisation de ce dernier. A moins que lesdites personnes ne soient âgées de plus de soixante-cinq ans ou nécessitent une aide médicale permanente dûment documentée, elles ne

residenza nell'immobile finanziato per un periodo di cinque anni dalla data del contratto definitivo di mutuo, pena la revoca dello stesso con le modalità previste all'articolo 30, comma 2.

Art. 10
(Limiti di reddito e modalità
per la determinazione del medesimo)

1. Per l'accesso ai mutui il reddito annuo complessivo del nucleo familiare:

- a) non può essere inferiore a euro 10.000;
- b) non può essere superiore a euro 34.000, calcolato tenendo conto delle riduzioni di cui ai commi 3 e 4.

2. Il reddito del nucleo familiare è pari alla somma dei redditi imponibili assoggettati a tassazione ordinaria, conseguiti da ciascun componente il nucleo nell'anno precedente la data di presentazione della domanda di mutuo, con esclusione dei redditi a tassazione separata e dei sussidi, aventi carattere di continuità, concessi dagli enti pubblici a fini assistenziali; questi ultimi possono concorrere alla formazione del reddito, sommandosi al reddito del nucleo familiare ai soli fini del raggiungimento del limite minimo indicato al comma 1, lettera a).

3. Il reddito del nucleo familiare è diminuito di euro 1.700 per ogni componente del nucleo che risulta essere a carico del richiedente o che comunque non produce reddito proprio.

4. Qualora alla formazione del reddito concorrano redditi da lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60 per cento, con successiva eventuale detrazione delle somme di cui al comma 3.

Art. 11
(Tassi di interesse)

1. Il tasso di interesse annuo applicato ai mutui è pari:

- a) per i redditi fino a euro 17.000, al 30 per cento del tasso di riferimento determinato per il settore del credito fondiario edilizio;
- b) per i redditi superiori a euro 17.000 e fino a euro 25.000, al 50 per cento del tasso di riferimento determinato per il settore del credito fondiario edilizio;
- c) per i redditi superiori a euro 25.000 e fino a euro 34.000, al 70 per cento del tasso di riferimento determinato per il settore del credito fondiario edilizio.

2. Nella determinazione del reddito ai fini della fissazione del tasso di interesse si applicano le riduzioni di cui all'articolo 10, commi 3 e 4.

3. Il tasso di riferimento di cui al comma 1 è quello in vigore nel mese antecedente la data di stipulazione del con-

peuvent transférer leur résidence dans le logement aidé pendant une période de cinq ans au moins à compter de la date du contrat définitif du prêt, sous peine de révocation dudit prêt conformément au deuxième alinéa de l'article 30 ci-dessous.

Art. 10
(Limites de revenus et modalités
de calcul y afférentes)

1. Afin que le demandeur puisse bénéficier des prêts en question, le revenu global annuel de sa famille :

- a) ne peut être inférieur à 10 000 euros ;
- b) ne peut dépasser 34 000 euros, compte tenu des réductions visées aux troisième et quatrième alinéas ci-dessous.

2. Les ressources du ménage du demandeur sont la somme des revenus imposables à l'impôt ordinaire perçus par l'ensemble des personnes vivant au foyer au cours de l'année précédant la date de présentation de la demande de prêt, à l'exception des revenus soumis à imposition autonome et des aides octroyées par les collectivités publiques à des fins d'assistance et à titre permanent ; ces dernières peuvent être prises en compte pour le calcul du revenu familial dans le seul but d'atteindre le seuil indiqué à la lettre a) du premier alinéa ci-dessus.

3. Le revenu familial est réduit de 1 700 euros pour chaque membre du foyer à la charge du demandeur ou qui, en tout état de cause, ne perçoit aucun revenu.

4. Si le revenu familial comprend des revenus provenant d'activités salariales ou de pensions, ceux-ci sont pris en compte dans la mesure de 60%. Le retranchement éventuel de la somme visée au troisième alinéa du présent article est opéré sur le total ainsi obtenu.

Art. 11
(Taux d'intérêt)

1. Le taux d'intérêt annuel appliqué aux prêts est fixé comme suit :

- a) pour les revenus ne dépassant pas 17 000 euros, 30% du taux de référence fixé dans le secteur du crédit foncier de la construction ;
- b) pour les revenus allant de 17 000 euros à 25 000 euros, 50% du taux de référence fixé dans le secteur du crédit foncier de la construction ;
- c) pour les revenus allant de 25 000 euros à 34 000 euros, 70% du taux de référence fixé dans le secteur du crédit foncier de la construction.

2. Lors de la fixation du revenu aux fins de la détermination du taux d'intérêt, sont appliquées les réductions visées aux troisième et quatrième alinéas de l'article 10.

3. Le taux de référence visé au premier alinéa est le taux en vigueur le mois précédant la date de passation du contrat

tratto di mutuo, ed il tasso di interesse è arrotondato al mezzo punto inferiore.

CAPO IV
REQUISITI OGGETTIVI E CARATTERISTICHE
DEGLI INTERVENTI FINANZIABILI

Art. 12
*(Caratteristiche degli interventi
aventi ad oggetto l'acquisto)*

1. Sono ammissibili a finanziamento gli interventi diretti all'acquisto:

- a) di un'abitazione in corso di costruzione o di recupero con una superficie utile residenziale non superiore a 120 metri quadrati;
- b) di un'abitazione provvista di accatastamento e di certificato di agibilità con una superficie utile residenziale non superiore a 120 metri quadrati;
- c) di quote di comproprietà finalizzate ad acquisire l'intera proprietà di un'abitazione, nei limiti di una superficie utile residenziale non superiore a 120 metri quadrati;
- d) di un'abitazione provvista di certificato di agibilità e occupata dal richiedente da almeno tre anni dalla data di presentazione della domanda, senza limiti di superficie; in tal caso, il prezzo d'acquisto non deve superare il quintuplo dell'importo del mutuo.

2. Non sono finanziabili gli interventi:

- a) che prevedono atti di compravendita fra parenti ed affini di primo grado, fatto salvo quanto previsto al comma 3;
- b) che prevedono atti di compravendita tra coniugi anche legalmente separati;
- c) relativi ad acquisti di abitazioni di edilizia residenziale pubblica a prezzi convenzionati o agevolati;
- d) relativi ad acquisti con atto di compravendita stipulato da oltre tre anni dalla data di presentazione della domanda di mutuo.

3. Nell'ipotesi di acquisto da società in cui il richiedente o i componenti del nucleo familiare rivestano la qualità di soci, ovvero nell'ipotesi di acquisto da società con soci aventi vincoli di parentela di primo grado con il richiedente o i componenti il nucleo familiare, l'importo massimo del mutuo concedibile ai sensi dell'articolo 4, comma 1, è determinato in proporzione all'ammontare delle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopracitati.

Art. 13
*(Caratteristiche degli interventi
aventi ad oggetto la costruzione)*

1. Sono ammissibili a finanziamento gli interventi diretti alla costruzione:

- a) di un'abitazione unifamiliare, anche in comproprietà con altri soggetti inseriti nel nucleo familiare del richie-

de prêt et le taux d'intérêt est arrondi au demi point inférieur.

CHAPITRE IV
CONDITIONS OBJECTIVES ET
CARACTÉRISTIQUES DES ACTIONS ÉLIGIBLES

Art. 12
*(Actions afférentes à l'achat
de logements)*

1. Peuvent bénéficier d'un financement les actions afférentes à l'achat :

- a) d'un logement en cours de construction ou de rénovation dont la surface habitable n'excède pas 120 mètres carrés ;
- b) d'un logement inscrit au cadastre répondant aux normes d'habitabilité et dont la surface habitable n'excède pas 120 mètres carrés ;
- c) de quotes-parts de copropriété, en vue d'obtenir la pleine propriété d'un logement dont la surface habitable n'excède pas 120 mètres carrés ;
- d) d'un logement, quelle que soit ses dimensions, qui répond aux normes d'habitabilité, occupé par le demandeur depuis trois ans au moins à compter de la date de présentation de la demande ; dans ce cas, le prix d'achat ne doit pas dépasser cinq fois le montant du prêt.

2. Ne sont pas éligibles les demandes afférentes aux cas suivants :

- a) achat et vente de biens immeubles entre parents et alliés du premier degré, sans préjudice des dispositions visées au troisième alinéa ci-après ;
- b) achat et vente de biens immeubles entre époux, même séparés de corps ;
- c) achat de logements sociaux appartenant à des établissements publics, à des prix avantageux ou fixés par convention ;
- d) achat par acte datant de trois ans au moins avant la présentation de la demande de prêt.

3. En cas d'achat par une société dont le demandeur ou les membres de la famille sont des associés, ou en cas d'achat par une société dont les associés sont unis par des liens de parenté au premier degré avec le demandeur ou les membres de sa famille, le plafond de l'emprunt susceptible d'être octroyé au sens du premier alinéa de l'article 4 du présent règlement est établi en fonction du montant des quotes-parts des associés autres que les personnes susmentionnées.

Art. 13
*(Actions afférentes à la construction
de logements)*

1. Sont éligibles au financement les actions afférentes à la construction :

- a) d'un logement unifamilial, dont le demandeur et les autres membres de la famille sont copropriétaires, et

- dente, con una superficie utile residenziale non superiore a 120 metri quadrati;
- b) di un'abitazione compresa in un edificio bifamiliare, purché la superficie utile residenziale di ogni singolo alloggio non superi i 120 metri quadrati;
 - c) di un'abitazione compresa in un edificio plurifamiliare, edificato su area posseduta in comproprietà con soggetti non appartenenti al nucleo familiare, a condizione che una sola abitazione, con superficie utile residenziale non superiore a 120 metri quadrati, sia di proprietà del nucleo familiare del richiedente.

Art. 14
*(Caratteristiche degli interventi
aventi ad oggetto il recupero)*

1. Sono ammissibili a finanziamento gli interventi finalizzati al recupero di un fabbricato di proprietà del richiedente anche in comproprietà con altri soggetti inseriti nel suo stesso nucleo familiare.

2. Sono finanziabili gli interventi concernenti:

- a) la manutenzione straordinaria, il restauro e il risanamento conservativo o la ristrutturazione edilizia, così come definiti dalle disposizioni attuative dell'articolo 52 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta);
- b) il recupero ed il contestuale ampliamento di una abitazione;
- c) l'adeguamento, mediante interventi edilizi, alla normativa vigente in materia di barriere architettoniche, qualora il richiedente o un componente del suo nucleo familiare risulti, alla data della presentazione della domanda, portatore di handicap motorio o altra invalidità grave certificata dall'autorità competente come non compatibile con lo stato dell'abitazione e a condizione che l'importo del mutuo sia superiore al 20 per cento degli importi indicati all'articolo 4, comma 2.

3. Nell'ipotesi di cui al comma 2, lettera c), il finanziamento non è cumulabile con altre provvidenze regionali concesse per le medesime finalità.

4. Nell'ipotesi in cui l'intervento, oltre al recupero, comprenda anche un ampliamento volumetrico, la superficie utile residenziale dell'abitazione realizzata non può superare i 120 metri quadrati, con esclusione dei locali accessori non residenziali.

5. Nel caso in cui dal recupero di un edificio esistente si ricavano più unità abitative, è ammessa a finanziamento una sola unità abitativa.

6. Non sono ammessi a finanziamento gli interventi per i quali il costo complessivo supera il quintuplo degli importi indicati all'articolo 4, comma 2.

Art. 15
(Determinazione della superficie utile)

1. Per superficie utile residenziale si intende quella in-

- dont la surface habitable n'excède pas 120 m² ;
- b) d'un logement situé dans un immeuble destiné à accueillir deux familles, à condition que la surface habitable de chaque appartement n'excède pas 120 m² ;
 - c) d'un logement situé dans un immeuble destiné à accueillir plusieurs familles et construit sur un terrain dont le bénéficiaire et d'autres sujets n'appartenant pas à la famille sont copropriétaires, à condition qu'un seul logement, dont la surface habitable n'excède pas 120 m², appartienne à la famille du demandeur.

Art. 14
*(Actions afférentes à la rénovation
des logements)*

1. Sont éligibles au financement les actions de rénovation d'un immeuble appartenant au demandeur ou, en régime de copropriété, à ce dernier et aux autres membres de sa famille.

2. Sont éligibles au financement les actions suivantes :

- a) l'entretien extraordinaire, la restauration, la réhabilitation ou la restructuration d'immeubles, telles qu'elles ont été définies à l'article 52 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- b) la remise en état et l'agrandissement d'un logement ;
- c) la mise en conformité de l'immeuble, moyennant des travaux spécifiques, avec les dispositions en vigueur en matière de barrières architecturales, au cas où le demandeur ou un membre de sa famille serait atteint d'un handicap moteur ou d'un handicap lourd reconnus incompatibles par l'autorité compétente avec les caractéristiques structurelles de l'immeuble, à condition que le montant du prêt n'excède pas 20% des montants indiqués au deuxième alinéa de l'article 4 ci-dessus.

3. Dans le cas visé à la lettre c) du deuxième alinéa du présent article, ledit financement n'est pas cumulable avec d'autres aides versées par la Région à ces mêmes fins.

4. Au cas où l'action en question comporterait, en sus de la rénovation, l'agrandissement du logement, la surface habitable de celui-ci ne peut dépasser 120 m², à l'exclusion des locaux accessoires non destinés à l'habitation.

5. Au cas où plusieurs logements seraient réalisés à partir d'un immeuble existant, le financement n'est accordé que pour un seul logement.

6. Ne sont pas éligibles au financement les actions dont le coût global dépasse de cinq fois le montant indiqué au deuxième alinéa de l'article 4 du présent règlement.

Art. 15
(Détermination de la surface habitable)

1. La surface habitable du logement est la surface de

terna all'abitazione, computata al netto delle murature perimetrali, delle tramezzature interne e dei vani scala, misurati in proiezione orizzontale, con esclusione di tutti gli altri locali accessori non utilizzabili come residenziali o non aventi caratteristiche di abitabilità.

2. Nell'ipotesi di nuclei familiari con più di quattro persone, il limite di 120 metri quadrati di cui agli articoli 12, 13 e 14 è maggiorato di 15 metri quadrati per ogni componente eccedente le quattro unità.

3. Nell'ipotesi di nuclei familiari con portatori di handicap, il limite di 120 metri quadrati di cui agli articoli 12, 13 e 14 è aumentato di 15 metri quadrati per ogni portatore di handicap motorio o di altra invalidità grave certificata come non compatibile con le dimensioni dell'abitazione.

Art. 16
(Interventi non ammissibili a mutuo)

1. Non sono ammissibili a mutuo:

- a) gli interventi di nuova costruzione e recupero le cui concessioni edilizie siano scadute alla data di presentazione della domanda;
- b) gli interventi di acquisto, di costruzione e di recupero di abitazioni ubicate in zone D, E ed F dei piani regolatori generali comunali urbanistici e paesaggistici, realizzati sulla base di concessioni edilizie rilasciate in funzione della presenza di attività produttive di tipo artigianale, alberghiero, commerciale ed agricolo;
- c) gli interventi di acquisto, di costruzione o di recupero di abitazioni aventi caratteristiche di lusso ai sensi del decreto ministeriale 2 agosto 1969 (Caratteristiche delle abitazioni di lusso).

CAPO V
DISPOSIZIONI PROCEDURALI

Art. 17
(Termini e modalità di presentazione
delle domande di finanziamento)

1. Le domande per la concessione dei mutui, devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, nel periodo fissato annualmente con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 18
(Documentazione da allegare alle domande di mutuo)

1. Le domande per la concessione di mutui, redatte su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, devono essere corredate della seguente documentazione:

- a) autocertificazione attestante:
 - 1) luogo e data di nascita;
 - 2) residenza anagrafica e situazione storica di residenza;
 - 3) stato civile;
 - 4) composizione del nucleo familiare;

plancher construit, après déduction des surfaces occupées par les murs, cloisons et cages d'escalier – mesurés à partir de la projection orthogonale sur plans horizontaux – et de tous les autres locaux non destinés à l'habitation.

2. En cas de familles composées de plus de quatre personnes, la limite de 120 m² visée aux articles 12, 13 et 14 est majorée de 15 m² par personne supplémentaire.

3. En cas de familles comprenant des personnes handicapées, la limite de 120 m² visée aux articles 12, 13 et 14 est majorée de 15 m² par personne atteinte d'un handicap moteur ou d'un handicap lourd reconnu incompatible avec les dimensions du logement.

Art. 16
(Actions non éligibles)

1. Ne sont pas éligibles au financement :

- a) les actions afférentes à la construction et à la rénovation de logements dont le permis de construire a expiré au moment de la présentation de la demande ;
- b) les actions afférentes à l'achat, à la construction et à la rénovation de logements situés dans les zones D, E et F des plans régulateurs généraux, des plans d'urbanisme et paysagers des communes, réalisées sur la base de permis de construire délivrés en vue de l'implantation d'activités productives dans les secteurs artisanal, hôtelier, commercial et agricole ;
- c) les actions afférentes à l'achat, à la construction et à la rénovation de logements de luxe conformément au décret ministériel du 2 août 1969 relatif aux caractéristiques des logements de luxe.

CHAPITRE V
DISPOSITIONS PROCÉDURALES

Art. 17
(Délais et modalités de présentation
des demandes de financement)

1. Les demandes de prêt doivent être déposées à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux pendant la période fixée annuellement par délibération du Gouvernement régional.

Art. 18
(Pièces à annexer à la demande de prêt)

1. Les pièces ci-après doivent être jointes à la demande de prêt établie sur le formulaire rédigé à cet effet par la structure régionale compétente en matière de logements sociaux :

- a) autodéclaration précisant :
 - 1) le lieu et la date de naissance ;
 - 2) la résidence telle qu'elle résulte de l'état civil et l'historique des résidences ;
 - 3) l'état civil ;

- b) copia della eventuale sentenza di separazione tra coniugi o di divorzio;
- c) dichiarazione sostitutiva attestante il possesso dei requisiti di cui all'articolo 9, comma 1, lettere e) ed f);
- d) dichiarazione sostitutiva attestante il reddito di ciascun componente del nucleo familiare;
- e) ogni altra documentazione attestante le situazioni previste all'allegato A al presente regolamento, ai fini della formazione della graduatoria di cui all'articolo 21.

Art. 19

(Documentazione integrativa da allegare per interventi aventi ad oggetto la costruzione e il recupero)

1. Per gli interventi aventi ad oggetto la costruzione e il recupero, oltre alla documentazione di cui all'articolo 18, il richiedente deve presentare, in duplice copia:

- a) documentazione attestante la proprietà in capo al richiedente e ad eventuali componenti del nucleo familiare dell'area, nel caso di costruzione, o del fabbricato oggetto di recupero;
- b) ultimo progetto concessionato autentificato, completo di tutti gli elaborati tecnici;
- c) concessione edilizia e eventuali varianti concessionate autenticate, o dichiarazione del Sindaco attestante la presentazione presso l'ufficio tecnico comunale della denuncia di inizio dell'attività, ai sensi dell'articolo 61, comma 1, della l.r. 11/1998;
- d) computo metrico estimativo e relazione tecnica descrittiva;
- e) documentazione catastale;
- f) dichiarazione del richiedente attestante che al momento della presentazione della domanda di mutuo non è stata inoltrata la denuncia di fine lavori.

Art. 20

(Documentazione integrativa da presentare per interventi aventi ad oggetto l'acquisto)

1. Per gli interventi aventi ad oggetto l'acquisto di immobili ultimati, oltre alla documentazione di cui all'articolo 18, il richiedente deve presentare, in duplice copia:

- a) contratto preliminare di vendita registrato o atto di compravendita;
- b) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà attestante l'inesistenza dei vincoli di parentela di cui all'articolo 12, comma 2, lettera a), tra venditore e acquirente, ovvero l'esistenza dei medesimi nei casi di cui all'articolo 12, comma 3;
- c) documentazione catastale completa di planimetrie dell'abitazione oggetto di finanziamento;
- d) certificato di agibilità o, nell'ipotesi in cui quest'ultimo non sia reperibile, certificato dell'Ufficiale sanitario del Comune attestante la sussistenza dei requisiti igienico-sanitari, nonché certificazione rilasciata da un tecnico abilitato attestante l'idoneità statica dell'immobile.

- 4) la situation de famille ;
- b) Copie du jugement de séparation ou de divorce entre conjoints (éventuellement) ;
- c) déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la possession des conditions visées aux lettres e) et f) du premier alinéa de l'article 9 du présent règlement ;
- d) déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant les revenus de chaque membre de la famille ;
- e) toute autre pièce attestant que le demandeur satisfait aux conditions énoncées à l'annexe A du présent règlement aux fins du classement visé à l'article 21 ci-dessous.

Art. 19

(Documentation complémentaire à annexer à la demande de construction et de rénovation de logements)

1. Pour ce qui est de la construction et de la rénovation des logements, les pièces mentionnées ci-après, rédigées en deux exemplaires, doivent être jointes à la demande de prêt, en sus de la documentation visée à l'article 18 ci-dessus :

- a) certificat attestant que le demandeur, ou un membre de sa famille, est propriétaire du terrain à bâtir ou de l'immeuble à rénover ;
- b) copie légalisée du dernier projet pour lequel le permis de construire a été accordé, assorti de toutes les études techniques ;
- c) copie légalisée du permis de construire (modifications éventuelles incluses) ou déclaration du syndic attestant le dépôt au bureau technique communal d'une demande établie au sens du premier alinéa de l'article 61 de la LR n° 11/1998 ;
- d) devis estimatif et rapport technique descriptif ;
- e) documentation cadastrale ;
- f) déclaration du demandeur attestant que, lors de la présentation de la demande de prêt, la déclaration d'achèvement des travaux n'a pas encore été déposée.

Article 20

(Documentation complémentaire à annexer à la demande d'achat de logements)

1. Pour ce qui est de l'achat d'immeubles achevés, les pièces mentionnées ci-après, rédigées en deux exemplaires, doivent être jointes à la demande de prêt en sus de la documentation visée à l'article 18 ci-dessus :

- a) contrat préliminaire de vente légalisé ou acte d'achat-vente ;
- b) déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'aucun lien de parenté n'existe entre le vendeur et l'acheteur au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 12 du présent règlement, à l'exception des liens de parenté visés au troisième alinéa dudit article ;
- c) documentation cadastrale assortie des plans de masse du logement faisant l'objet du financement ;
- d) certificat d'habitabilité ou, à défaut, certificat délivré par le médecin de santé publique de la commune attestant que le logement en question répond aux conditions requises en matière d'hygiène et de santé, et certificat délivré par un technicien habilité à cet effet précisant

2. Per gli interventi aventi ad oggetto l'acquisto di immobili in corso di costruzione o di recupero, oltre alla documentazione di cui all'articolo 18, il richiedente deve presentare, in duplice copia:

- a) contratto preliminare di vendita registrato;
- b) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà attestante l'inesistenza dei vincoli di parentela di cui all'articolo 12, comma 2, tra venditore ed acquirente, ovvero l'esistenza dei medesimi nei casi di cui all'articolo 12, comma 3;
- c) pianta di progetto dell'abitazione oggetto di mutuo e relativa concessione edilizia;
- d) documentazione attestante la proprietà dell'area in capo al venditore.

Art. 21

(Formazione della graduatoria provvisoria)

1. La struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale verifica l'ammissibilità formale delle domande e provvede all'istruttoria delle stesse, ai fini della formazione della graduatoria di cui al comma 2.

2. Ai fini della formazione della graduatoria si applicano i punteggi di cui all'Allegato A al presente regolamento, nell'osservanza delle seguenti disposizioni:

- a) l'occupazione dell'alloggio con contratto di locazione deve essere comprovata dalla presentazione di copia del contratto di locazione registrato, corredato della dichiarazione sostitutiva attestante la residenza e la data di decorrenza della stessa;
- b) l'assoggettamento a provvedimento di sfratto esecutivo, non dovuto a morosità o ad altre inadempienze contrattuali, deve essere comprovato dalla presentazione di copia della sentenza di sfratto esecutivo;
- c) la presenza di un invalido nel nucleo familiare deve essere comprovata da idonea certificazione rilasciata dagli organi competenti;
- d) il matrimonio contratto nel biennio precedente la presentazione della domanda di mutuo è comprovato mediante dichiarazione sostitutiva del certificato di matrimonio;
- e) lo stato improprio o antigienico dell'alloggio e la sua occupazione in condizione di sovraffollamento deve essere comprovato dalla presentazione di certificato rilasciato dal Comune, previo accertamento dei servizi comunali e dell'azienda USL;
- f) il punteggio previsto in caso di ripresentazione della domanda precedentemente non finanziata per carenza delle risorse disponibili, è attribuito per due sole volte, indipendentemente dal numero delle ripresentazioni;
- g) gli interventi di nuova costruzione e recupero con criteri propri della bioedilizia devono essere documentati dal relativo progetto e da opportuna documentazione circa

que le bien immeuble concerné répond aux caractéristiques structurelles requises.

2. Pour ce qui est des actions visant l'achat d'immeubles en cours de construction ou de rénovation, les pièces mentionnées ci-après doivent être présentées en deux exemplaires, en sus de la documentation prévue à l'article 18 ci-dessus :

- a) Contrat préliminaire de vente légalisé ;
- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant qu'aucun lien de parenté n'existe entre le vendeur et l'acheteur au sens de l'article 12 du présent règlement, à l'exception des liens de parenté visés au deuxième alinéa dudit article ;
- c) Plan de l'immeuble faisant l'objet du financement et permis de construire y afférent ;
- d) Documentation attestant la propriété de la zone appartenant au vendeur.

Art. 21

(Formation du classement provisoire)

1. La structure régionale compétente en matière de logements sociaux s'assure du respect formel des conditions requises aux fins de l'éligibilité des demandes et procède à l'instruction de celles-ci, en vue de l'établissement du classement visé au deuxième alinéa ci-après.

2. Le classement en vue de l'octroi des prêts est établi sur la base des points attribués, comme il appert de l'annexe A du présent règlement, dans le respect des dispositions suivantes :

- a) L'occupation du logement doit être certifiée par un contrat de location légalisé, assorti d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété et précisant la résidence de l'intéressé et la date de début de celle-ci.
- b) Une copie du jugement exécutoire d'expulsion doit certifier que l'intéressé est soumis à une décision exécutoire d'expulsion ne découlant pas de retards de paiement ou de la violation d'autres obligations contractuelles ;
- c) La présence d'une personne invalide au sein de la famille doit être attesté par les organes compétents ;
- d) Le mariage contracté au cours des deux années précédant la présentation de la demande de prêt doit être attesté par un certificat de mariage.
- e) Un certificat délivré par la commune doit attester, après vérification des services communaux et de l'agence USL, que l'immeuble est insalubre, impropre à l'habitation ou surpeuplé ;
- f) Si la demande de prêt ne peut bénéficier de financements faute de fonds disponibles, les points prévus en cas de nouvelle demande ne sont attribués qu'une fois, même si la demande est présentée à plusieurs reprises ;
- g) La construction ou la réhabilitation réalisées suivant les règles de la bioconstruction doivent être certifiées par le projet y afférent ; une documentation spécifique doit par ailleurs démontrer le recours aux matériaux et aux critères de construction propres à la bioconstruction, et notamment l'économie d'énergies et de ressources naturelles.

l'utilizzo di materiali e criteri costruttivi propri della bioedilizia, con particolare riferimento al risparmio delle risorse energetiche e naturali.

3. I punteggi sono attribuiti sulla base delle condizioni possedute alla data di presentazione della domanda di mutuo.

4. A parità di punteggio, sono privilegiate nell'ordine le seguenti situazioni:

- a) condizioni improprie o antigieniche dell'abitazione occupata;
- b) sovraffollamento dell'abitazione occupata;
- c) nucleo familiare più numeroso;
- d) assoggettamento a provvedimento esecutivo di sfratto;
- e) matrimonio contratto nel biennio precedente la presentazione della domanda;
- f) persone sole con minori;
- g) acquisto di abitazione occupata in regime di locazione;
- h) presenza nel nucleo familiare di portatore di handicap motorio o di soggetto affetto da grave invalidità;
- i) costruzione e recupero dell'abitazione secondo criteri propri della bioedilizia;
- j) collocazione nella fascia di reddito inferiore;
- k) maggiore anzianità di residenza in uno o più comuni della regione;
- l) presentazione della domanda in data antecedente.

Art. 22

(Approvazione della graduatoria provvisoria)

1. Entro sessanta giorni dalla data di scadenza del termine di presentazione delle domande, il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, previo esame da parte della commissione di cui all'articolo 24, approva la graduatoria provvisoria.

2. La graduatoria provvisoria è affissa all'albo notiziario della Regione, entro dieci giorni dall'approvazione e per un periodo di venti giorni.

3. L'avvenuta affissione è comunicata per iscritto agli interessati entro cinque giorni dalla data di affissione; la comunicazione deve indicare:

- a) il punteggio assegnato;
- b) la posizione in graduatoria;
- c) la fascia di reddito;
- d) l'importo del mutuo;
- e) nell'ipotesi di esclusione, le motivazioni che hanno determinato la stessa.

4. Entro quindici giorni dalla scadenza del termine di affissione, il richiedente può proporre ricorso in opposizione nei confronti del provvedimento.

5. Entro trenta giorni dalla scadenza del termine per la presentazione del ricorso, il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, sentita la commissione di cui all'articolo 24, adotta il provvedi-

3. Aux fins de l'attribution des points, le demandeur doit justifier des conditions requises au moment de la présentation de la demande de prêt.

4. En cas d'égalité de points, la priorité est accordée, dans l'ordre, aux cas suivants :

- a) insalubrité du logement occupé ou non conformité de ce dernier aux normes hygiéniques en vigueur ;
- b) surpeuplement du logement occupé ;
- c) famille nombreuse ;
- d) décision d'expulsion exécutoire ;
- e) mariage contracté dans les deux années précédant la présentation de la demande ;
- f) personnes seules avec mineurs ;
- g) achat d'un logement occupé en vertu d'un contrat de location ;
- h) présence d'une personne atteinte d'un handicap moteur ou d'une invalidité grave au sein de la famille ;
- i) construction et remise en état de l'immeuble suivant les règles de la bioconstruction ;
- j) appartenance à la tranche de revenu la plus basse ;
- k) nombre d'années de résidence en Vallée d'Aoste ;
- l) date de présentation de la demande de prêt.

Art. 22

(Approbation du classement provisoire)

1. Dans un délai de soixante jours à compter de la date limite de présentation des demandes, le directeur de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux procède, après vérification de la commission visée à l'article 24 du présent règlement, à l'approbation du classement provisoire susmentionné.

2. Dans un délai de dix jours à compter de son approbation, le classement provisoire est publié au tableau d'affichage de la Région pour une période de vingt jours.

3. Les personnes intéressées sont informées par écrit du dit affichage dans un délai de cinq jours à compter de ce dernier. La communication doit préciser :

- a) les points accordés ;
- b) la position au classement ;
- c) la tranche de revenu ;
- d) le montant du prêt ;
- e) dans l'hypothèse d'une exclusion, les raisons qui ont entraîné cette dernière.

4. Dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai de publication, les demandeurs peuvent former un recours contre l'acte en question.

5. Le responsable de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux adopte un acte d'approbation ou de rejet du recours dans les trente jours qui suivent la date limite de présentation du recours, la commission vi-

mento di accoglimento o rigetto dello stesso e nei dieci giorni successivi lo comunica all'interessato.

Art. 23
(*Graduatoria definitiva*)

1. La graduatoria definitiva è approvata con provvedimento del dirigente della struttura competente in materia di edilizia residenziale entro trenta giorni dalla data di scadenza del termine di cui all'articolo 22, comma 5.

2. I soggetti inseriti nella graduatoria definitiva sono ammessi a finanziamento con provvedimento del dirigente della struttura di cui al comma 1, nei limiti dello stanziamento annuale disposto dalla Giunta regionale ai sensi dell'articolo 8, comma 2.

3. La struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, entro trenta giorni dall'approvazione del provvedimento di cui al comma 2, ne comunica l'esito al richiedente.

Art. 24
(*Commissione regionale*)

1. Presso l'assessorato regionale competente in materia di edilizia residenziale, è istituita la commissione di cui all'articolo 6 della l.r. 76/1984.

2. Fanno parte della Commissione:

- a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale, o suo delegato;
- b) il dirigente della struttura regionale competente in materia di bilancio, o suo delegato;
- c) un rappresentante di Finaosta s.p.a. designato dalla stessa, o suo delegato.

3. La commissione è presieduta dal dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale.

4. I membri della commissione restano in carica per un periodo pari a quello dell'organo che li ha nominati e comunque fino a quando il nuovo organo non provvede alla nomina dei nuovi membri.

5. Le funzioni di segreteria sono assicurate da personale dipendente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale.

6. Per la validità delle sedute è necessaria la presenza di tutti i membri della commissione.

7. Le decisioni sono assunte a maggioranza dei presenti.

Art. 25
(*Vigilanza*)

1. La struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale può disporre, in qualsiasi momento, idonei

sée à l'article 24 du présent règlement entendue.

Art. 23
(*Classement définitif*)

1. Le classement définitif est approuvé par acte du dirigeant de la structure compétente en matière de logements sociaux dans les trente jours qui suivent l'échéance du délai visé à l'alinéa 5 de l'article 22 du présent règlement.

2. Les personnes insérées dans le classement définitif sont éligibles au financement par acte du dirigeant de la structure visée au premier alinéa ci-dessus, dans les limites des crédits annuels mis à la disposition par le Gouvernement régional aux termes du deuxième alinéa de l'article 8.

3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation de l'acte visé au deuxième alinéa ci-dessus, ce dernier est notifié au demandeur par la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.

Art. 24
(*Commission régionale*)

1. Aux termes de l'article 6 de la LR n° 76/1984, est instituée à l'Assessorat régional compétent en matière de travaux publics une commission nommée par le Gouvernement régional.

2. Ladite commission est composée comme suit :

- a) le responsable de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux, ou son délégué ;
- b) le responsable de la structure régionale compétente en matière de budget, ou son délégué ;
- c) un représentant de la Finaosta s.p.a., ou son délégué.

3. La commission est présidée par le responsable de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.

4. Les membres de la commission exercent leurs fonctions pendant la durée du mandat de l'organe qui les a nommés et, en tout état de cause, jusqu'à la nomination des nouveaux membres par ledit organe.

5. Les fonctions de secrétaire de la commission sont exercées par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.

6. La présence de tous les membres de la commission est nécessaire pour qu'ils puissent siéger valablement.

7. Les décisions sont prises à la majorité des présents.

Art. 25
(*Contrôle*)

1. La structure régionale compétente en matière de logements sociaux peut décider à tout moment d'effectuer les

controlli sugli interventi oggetto di finanziamento, allo scopo di verificarne lo stato di attuazione e di accertare il rispetto di ogni altro obbligo o adempimento previsto dal presente regolamento, nonché la veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari ai fini della concessione del mutuo.

CAPO VI MODALITÀ DI EROGAZIONE

Art. 26

(Termine per la stipulazione del contratto di mutuo)

1. Il contratto di mutuo e il contratto preliminare di mutuo devono essere stipulati, pena la revoca del finanziamento, in caso di ritardo ascrivibile al beneficiario, entro il termine di sei mesi dalla data di trasmissione della documentazione all'ente mutuante, da parte della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale.

2. La Giunta regionale, previo parere della commissione di cui all'articolo 24, può concedere proroghe al termine di cui al comma 1 quando sussistano gravi, sopravvenuti e documentati motivi.

Art. 27

*(Modalità di erogazione
dei mutui aventi ad oggetto l'acquisto)*

1. I mutui aventi ad oggetto l'acquisto di immobili provvisti di agibilità e accatastati, sono erogati in unica soluzione, subordinatamente:

- a) al perfezionamento dell'atto di compravendita;
- b) alla stipulazione del contratto di mutuo e all'acquisizione delle garanzie;
- c) alla presentazione di autocertificazione attestante la residenza nell'abitazione finanziata, fatti salvi i casi in cui la residenza sia assunta altrove conseguentemente ad obblighi di legge.

2. I mutui aventi ad oggetto l'acquisto di immobili in corso di costruzione o recupero sono erogati secondo le seguenti modalità:

- a) 90 per cento per quote successive, sulla base dello stato di avanzamento dei lavori, subordinatamente al perfezionamento del contratto preliminare di mutuo e all'acquisizione delle garanzie;
- b) 10 per cento subordinatamente alla presentazione:
 - 1) delle copie di eventuali progetti di variante e delle relative concessioni;
 - 2) del certificato di agibilità;
 - 3) della documentazione attestante la denuncia catastale al nuovo catasto edilizio urbano;
 - 4) dell'autocertificazione attestante la residenza nell'abitazione finanziata, fatti salvi i casi in cui la residenza sia assunta altrove conseguentemente ad obblighi di legge;
 - 5) di copia dell'atto notarile di compravendita.

3. Il mutuo è intestato al richiedente e agli eventuali

contrôles appropriés sur les actions éligibles au financement, dans le but d'en vérifier l'état d'avancement des travaux et de s'assurer du respect des obligations prévues par le présent règlement et de la véracité des déclarations et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi du prêt.

CHAPITRE VI MODALITÉS D'OCTROI

Art. 26

(Délai de passation des contrats de prêts)

1. Le contrat de prêt et le contrat préliminaire de prêt doivent être conclus dans un délai de six mois à compter de la date où par la structure régionale compétente a transmis le dossier à l'organisme accordant le prêt. En cas de retard imputable au bénéficiaire, le financement en question est révoqué.

2. Sur avis de la commission visée à l'article 24 du présent règlement, le Gouvernement régional a la faculté de reporter le délai visé au premier alinéa ci-dessus pour des raisons graves et dûment justifiées.

Art. 27

*(Modalités de liquidation des prêts
en vue de l'achat de logements)*

1. En cas d'achat d'immeubles habitables et figurant au cadastre, le prêt est liquidé en un versement unique dans le cas de :

- a) finalisation de l'acte d'achat-vente ;
- b) passation du contrat de prêt et constitution des garanties ;
- c) présentation de l'autodéclaration attestant que le demandeur réside dans le logement pour lequel le financement est consenti, sauf disposition contraire de la loi.

2. En cas d'achat d'immeubles en cours de construction ou de rénovation, le prêt est liquidé suivant les modalités ci-après :

- a) 90% par tranches successives, sur la base de l'état d'avancement des travaux, après la finalisation du contrat de prêt et la constitution des garanties ;
- b) 10% sur présentation des pièces suivantes :
 - 1) copie des projets de modification éventuels et des permis de construire y afférents ;
 - 2) certificat d'habitabilité ;
 - 3) acte attestant le dépôt de la demande d'inscription du logement en question au nouveau cadastre urbain des bâtiments ;
 - 4) autodéclaration attestant que le demandeur réside dans le logement pour lequel le financement est consenti, sauf disposition contraire de la loi;
 - 5) copie de l'acte notarié d'achat-vente ;

3. Le prêt est accordé au demandeur et aux autres copro-

sogetti titolari di quote di comproprietà inseriti nel nucleo familiare al momento della presentazione della domanda, fatto salvo quanto previsto all'articolo 9, comma 7.

Art. 28

(Modalità di erogazione dei mutui aventi ad oggetto la costruzione e il recupero)

1. I mutui aventi ad oggetto la costruzione e il recupero sono erogati secondo le seguenti modalità:

- a) 90 per cento per quote successive, sulla base dello stato di avanzamento dei lavori, subordinatamente al perfezionamento del contratto di mutuo e all'acquisizione delle garanzie;
- b) 10 per cento subordinatamente alla presentazione:
 - 1) delle copie di eventuali progetti di variante e delle relative concessioni;
 - 2) del certificato di agibilità;
 - 3) della documentazione attestante la denuncia catastale al nuovo catasto edilizio urbano;
 - 4) dell'autocertificazione attestante la residenza nell'abitazione finanziata, fatti salvi i casi in cui la residenza sia assunta altrove conseguentemente ad obblighi di legge;
 - 5) di copia dell'atto di divisione nell'ipotesi prevista all'articolo 13, comma 1, lettera c).

2. Il mutuo è intestato al richiedente e agli eventuali soggetti titolari di quote di comproprietà inseriti nel nucleo familiare al momento della presentazione della domanda.

Art. 29

(Termine di presentazione della documentazione e revoca)

1. La documentazione di cui agli articoli 27, comma 2, lettera b), e 28, comma 1, lettera b), deve essere presentata alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale entro quarantotto mesi decorrenti dalla data di stipulazione del contratto preliminare di mutuo.

2. La mancata presentazione della documentazione di cui al comma 1 comporta la revoca, con provvedimento del dirigente competente in materia di edilizia residenziale, delle somme ancora da erogare.

3. Nei casi di cui al comma 2, l'importo erogato è posto in ammortamento con decorrenza dal 1° gennaio o dal 1° luglio successivo alla data di scadenza del termine di cui al comma 1, fermo restando l'obbligo della parte mutuataria di estinguere anticipatamente il mutuo alle condizioni previste all'articolo 31, comma 1, ove la documentazione non sia presentata entro ventiquattro mesi dall'inizio dell'ammortamento.

4. La Giunta regionale, previo parere della commissione di cui all'articolo 24, può concedere proroghe al termine di cui al comma 3 quando sussistano gravi, sopravvenuti e documentati motivi.

préataires éventuels appartenant à la famille du demandeur au moment de la présentation de la demande, sans préjudice des dispositions de l'alinéa 7 de l'article 9.

Art. 28

(Modalités d'octroi des prêts en vue de la construction ou de la rénovation d'immeubles)

1. Dans le cas d'achat d'immeubles en cours de construction ou de rénovation, la liquidation du prêt se fait suivant les modalités ci-après :

- a) 90% par tranches successives, sur la base de l'état d'avancement des travaux, après la finalisation du contrat de prêt et la constitution des garanties ;
- b) 10% sur présentation des pièces suivantes :
 - 1) copie des projets de modification éventuels et des permis de construire y afférents ;
 - 2) certificat d'habitabilité ;
 - 3) acte attestant le dépôt de la demande d'inscription du logement en question au nouveau cadastre urbain des bâtiments ;
 - 4) autodéclaration attestant que le demandeur réside dans le logement pour lequel le financement est consenti, sauf disposition contraire de la loi;
 - 5) copie de l'acte de division dans le cas prévu à la lettre c) du premier alinéa de l'article 13.

2. Le prêt est accordé au demandeur et aux autres copropriétaires éventuels appartenant à la famille du demandeur au moment de la présentation de la demande.

Art. 29

(Délai de présentation du dossier et révocation des aides)

1. Les pièces visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 27 et de la lettre b) du premier alinéa de l'article 28 doivent être présentées à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux dans un délai de quarante-huit mois à compter de la date de passation du contrat préliminaire de prêt.

2. Le défaut de présentation des pièces visées au premier alinéa ci-dessus comporte la révocation des sommes restant à verser, par acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.

3. Dans les cas visés au deuxième alinéa, le montant octroyé est amorti à compter du 1^{er} janvier ou du 1^{er} juillet suivant l'échéance indiquée au premier alinéa, sans préjudice de l'obligation faite à l'emprunteur de solder le prêt aux conditions prévues au premier alinéa de l'article 31, au cas où la documentation ne serait pas présentée dans les vingt-quatre mois suivant le début de l'amortissement.

4. Le Gouvernement régional a la faculté, sur avis de la commission visée à l'article 24 du présent règlement, de reporter le délai visé au troisième alinéa pour des raisons graves et dûment justifiées.

CAPO VII
VINCOLI ED ESTINZIONE ANTICIPATA

Art. 30
(*Vincolo di residenza*)

1. Fatto salvo quanto previsto all'articolo 31, comma 5, il mutuatario deve occupare stabilmente l'abitazione finanziata e mantenervi la residenza per almeno cinque anni, decorrenti:

- a) dalla data del contratto di mutuo, per i mutui erogati in unica soluzione;
- b) dalla data del contratto definitivo di mutuo, per i mutui erogati in più soluzioni.

2. Il mancato rispetto dell'obbligo di cui al comma 1, comporta la revoca del finanziamento, con provvedimento del dirigente competente in materia di edilizia residenziale, la restituzione del capitale residuo e degli interessi a tasso agevolato maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata corrisposta nonché il pagamento di una somma, a titolo di penale, pari a due semestralità comprensive di capitale ed interessi.

3. Si prescinde dal vincolo della residenza quando la stessa sia determinata da obblighi di legge.

4. Il mutuatario che contragga matrimonio dopo la stipulazione del contratto di mutuo o del contratto definitivo, può trasferire la propria residenza presso il coniuge anche prima della scadenza del termine previsto al comma 1. In tal caso, l'abitazione può essere locata a parenti o affini o a nuclei familiari aventi i requisiti per l'accesso ai benefici di cui alla l.r. 76/1984.

Art. 31
(*Estinzione anticipata*)

1. Il mutuatario può estinguere anticipatamente il mutuo previo pagamento del capitale residuo e degli interessi a tasso agevolato maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata corrisposta.

2. L'estinzione anticipata, effettuata prima che siano decorsi cinque anni dalla data di stipulazione del contratto di mutuo o del contratto definitivo, comporta il versamento del capitale residuo e degli interessi a tasso agevolato maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata corrisposta, maggiorato di una somma, a titolo di penale, pari a due semestralità comprensive di capitale ed interessi.

3. L'estinzione anticipata effettuata nel periodo di preammortamento, comporta il rimborso delle somme erogate e degli interessi a tasso agevolato maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata corrisposta.

4. Nell'ipotesi di espropriazione immobiliare, la Giunta regionale può autorizzare l'estinzione anticipata da effettuarsi secondo le modalità previste al comma 1, anche nel

CHAPITRE VII
OBLIGATIONS ET REMBOURSEMENT
PAR ANTICIPATION

Art. 30
(*Obligation de résidence*)

1. L'emprunteur a l'obligation d'habiter à titre permanent dans le logement pour lequel il a bénéficié d'un financement et d'y résider pendant cinq ans au moins à compter :

- a) de la date de passation du contrat de prêt, pour les prêts octroyés en un versement unique ;
- b) de la date du contrat définitif de prêt, pour les prêts octroyés par tranches.

2. Le non-respect de l'obligation visée au premier alinéa ci-dessus comporte la révocation du financement, décidée par acte du dirigeant compétent en matière de logements sociaux, le remboursement du capital restant, majoré des intérêts au taux bonifié acquis à compter de la date de la dernière tranche versée, ainsi que le paiement d'une somme, à titre de pénalité, correspondant à deux versements semestriels, intérêts compris.

3. L'obligation de résidence n'est pas exigée lorsque celle-ci est prescrite par la loi.

4. Au cas où le titulaire du prêt contracterait mariage après la passation du contrat de prêt ou du contrat définitif, il peut établir sa résidence auprès du conjoint même avant l'expiration du délai visé au premier alinéa. Dans ce cas, l'immeuble ainsi libéré peut être loué à des parents ou alliés ou à des familles répondant aux conditions requises aux fins de la LR n° 76/1984.

Art. 31
(*Remboursement anticipé*)

1. L'emprunteur peut rembourser le prêt par anticipation, selon les modalités et les critères fixés par la convention passée avec l'établissement prêteur, en payant le capital restant majoré des intérêts calculés à compter de la date de la dernière tranche liquidée.

2. Le remboursement anticipé du prêt, effectué avant l'expiration du délai de cinq ans à compter de la date de passation du contrat de prêt ou du contrat définitif, comporte le remboursement immédiat du capital restant – majoré des intérêts au taux bonifié acquis à compter de la date de la dernière tranche versée – ainsi que le paiement d'une somme, à titre de pénalité, correspondant à deux versements semestriels, intérêts compris.

3. Le remboursement anticipé du prêt, effectué lors de la période de préamortissement, comporte le remboursement des sommes déjà versées et des intérêts au taux bonifié acquis à compter de la date de la dernière tranche liquidée.

4. En cas d'expropriation immobilière, le Gouvernement régional peut autoriser le remboursement anticipé dudit prêt au sens du premier alinéa du présent article, même si l'alié-

caso in cui l'alienazione dell'abitazione oggetto di finanziamento sia perfezionata in forma extra-giudiziale.

5. La Giunta regionale può autorizzare l'estinzione anticipata alle condizioni di cui al comma 1, l'alienazione e l'eventuale accollo del mutuo, anche prima della scadenza del termine indicato al comma 2, nel caso in cui il mutuatario attesti e documenti adeguatamente la necessità di trasferire la propria attività e la propria residenza fuori dal territorio regionale.

Art. 32
(Alienazione)

1. L'alienazione dell'abitazione finanziata è subordinata all'estinzione del mutuo, fatto salvo quanto previsto all'articolo 33.

2. L'alienazione in violazione delle disposizioni di cui al comma 1 comporta l'estinzione anticipata del mutuo secondo le modalità indicate all'articolo 31, comma 2.

3. Qualora un componente del nucleo familiare sia colpito da handicap motorio o da invalidità grave e l'abitazione oggetto di finanziamento sia certificata come inadeguata dal Comune, sulla base dell'accertamento dei servizi competenti dell'azienda USL, il dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale può autorizzare, in alternativa, su richiesta del soggetto interessato:

- a) l'alienazione dell'immobile finanziato e l'estinzione anticipata del mutuo alle condizioni di cui all'articolo 31, comma 1, e la concessione di un nuovo mutuo di importo pari al capitale residuo, finalizzato all'acquisto, alla costruzione o al recupero di un'altra abitazione idonea a soddisfare le esigenze sopravvenute;
- b) l'alienazione dell'immobile finanziato e l'estinzione anticipata del mutuo alle condizioni di cui all'articolo 31, comma 1, e l'ammissione di una nuova domanda di mutuo, in deroga all'articolo 9, comma 1, lettera f).

Art. 33
(Accollo)

1. Nell'ipotesi di alienazione effettuata dopo il decorso di cinque anni decorrenti dalla data di stipulazione del contratto di mutuo o del contratto definitivo, il mutuo può essere accollato in capo all'acquirente.

2. La richiesta di accollo, corredata del contratto preliminare di vendita registrato e della dichiarazione sostitutiva attestante i requisiti indicati all'articolo 9, commi 1 e 6, è presentata alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale.

3. Ai fini dell'accollo, il reddito complessivo del nucleo familiare, calcolato secondo le modalità indicate all'articolo

nation du logement en question est sanctionnée par acte extrajudiciaire.

5. Le Gouvernement régional peut autoriser le remboursement anticipé dans les conditions visées au premier alinéa, l'aliénation et, éventuellement, la cession du prêt, et ce, même avant l'échéance indiquée au deuxième alinéa, au cas où l'emprunteur attesterait la nécessité de transférer son activité et sa résidence en dehors du territoire régional.

Art. 32
(Aliénation)

1. L'aliénation du logement pour lequel le financement a été consenti est subordonnée au remboursement de l'emprunt, sans préjudice des dispositions visées à l'article 33 ci-après.

2. L'aliénation effectuée contrairement aux dispositions visées au premier alinéa du présent article comporte le remboursement anticipé du prêt suivant les modalités fixées au deuxième alinéa de l'article 31.

3. Au cas où un membre de la famille serait atteint d'un handicap moteur ou d'une invalidité grave et que le logement faisant l'objet du financement serait déclaré inadapté par la Commune après vérification des services compétents de l'agence USL, le responsable de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux peut autoriser, sur demande de l'intéressé :

- a) l'aliénation de l'immeuble faisant l'objet du financement et le remboursement anticipé du prêt dans le respect des dispositions du premier alinéa de l'article 31 du présent règlement et l'octroi du nouveau prêt d'un montant correspondant au capital restant, en vue de l'achat, de la construction ou de la rénovation d'un logement mieux adapté aux nouvelles exigences ;
- b) l'aliénation de l'immeuble faisant l'objet du financement et le remboursement anticipé du prêt suivant les dispositions du premier alinéa de l'article 31 et la présentation d'une nouvelle demande de prêt, par dérogation à la lettre f) du premier alinéa de l'article 9.

Art. 33
(Cession du prêt)

1. En cas d'aliénation, après cinq ans à compter de la date de passation du contrat de prêt ou du contrat définitif, le prêt peut être cédé à l'acheteur.

2. La demande de cession du prêt, assortie du contrat préliminaire de vente légalisé et de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant que le demandeur satisfait aux conditions visées aux premier et sixième alinéas de l'article 9, doit être présentée à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.

3. Aux fins de la cession du prêt, le revenu familial, calculé suivant les critères indiqués à l'article 10 du présent rè-

10, è pari alla somma dei redditi conseguiti dal nucleo familiare risultante dall'ultima dichiarazione dei redditi presentata.

4. L'accollo è autorizzato con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale.

5. Il piano di ammortamento del mutuo è ricalcolato al tasso agevolato applicabile alla fascia di reddito di appartenenza del nucleo familiare dell'acquirente, in vigore alla data del provvedimento di cui al comma 4.

Art. 34
(*Locazione e cessione in uso*)

1. L'abitazione finanziata non può essere locata o ceduta in uso, anche gratuito, prima che siano decorsi cinque anni dalla data di stipulazione del contratto di mutuo o del contratto definitivo.

2. La locazione o cessione in uso, anche gratuito, in violazione delle disposizioni di cui al comma 1 comporta l'estinzione anticipata del mutuo secondo le modalità indicate all'articolo 31, comma 2.

Art. 35
(*Casi di separazione dei coniugi e di divorzio*)

1. Nell'ipotesi di separazione dei coniugi o di divorzio, l'intera proprietà dell'immobile finanziato può essere alienata ad un coniuge, con conseguente accollo del mutuo.

2. Nel caso di cui al comma 1, il coniuge non accollatario può, in deroga a quanto previsto all'articolo 9, comma 1, lettera f), presentare domanda di mutuo dopo la sentenza di divorzio.

Art. 36
(*Successione*)

1. Nell'ipotesi di successione non trovano applicazione i vincoli e le penali previsti agli articoli 30, commi 1 e 2, 31, comma 2, e 34.

2. Nell'ipotesi di successione del coniuge o dei figli privi di reddito inseriti nel nucleo familiare, quando sussistano gravi, sopravvenuti e documentati motivi, la Giunta regionale, previo parere della commissione di cui all'articolo 24, può autorizzare il ricalcolo del piano di ammortamento del mutuo sulla base del reddito imponibile del nucleo familiare riferito all'anno di apertura della successione.

CAPO VIII
PROVVIDENZE A FAVORE DEGLI EMIGRATI

Art. 37
(*Provvidenze a favore degli emigrati*)

1. Possono accedere ai finanziamenti disciplinati dal

glement, est la somme des revenus perçus par chaque personne composant le ménage et figurant à la dernière déclaration d'impôts.

4. La cession du prêt est autorisée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.

5. Un nouveau plan d'amortissement du prêt est dressé sur la base du taux bonifié applicable à la tranche de revenu relative à la famille de l'acheteur à la date de publication de l'acte visé au quatrième alinéa ci-dessus.

Art. 34
(*Location et exploitation*)

1. Le logement faisant l'objet du prêt ne peut être loué ou exploité, même à titre gracieux, qu'après cinq ans à compter de la date de passation du contrat de prêt ou du contrat définitif.

2. Toute location ou exploitation, même à titre gracieux, contrevenant aux dispositions visées au premier alinéa du présent article comporte le remboursement anticipé du prêt, suivant les modalités énoncées au deuxième alinéa de l'article 31.

Art. 35
(*Séparation ou divorce*)

1. En cas de séparation ou de divorce, le logement faisant l'objet du financement peut être aliéné et le prêt cédé au profit de l'un des deux conjoints.

2. Dans le cas visé au premier alinéa du présent article, le conjoint cédant peut bénéficier d'un prêt au sens du présent règlement, par dérogation aux dispositions visées à la lettre f) du premier alinéa de l'art. 9, après le jugement de divorce.

Art. 36
(*Succession*)

1. En cas de succession, les obligations et pénalités visées aux premier et deuxième alinéas de l'article 30, au deuxième alinéa de l'article 31 et à l'article 34 ne sont pas applicables.

2. En cas de succession en faveur du conjoint ou des enfants inscrits sur la fiche d'état civil du bénéficiaire et dépourvus de revenus, le Gouvernement régional peut autoriser, pour des raisons graves et dûment justifiées, l'établissement d'un nouveau plan d'amortissement du prêt sur la base du revenu imposable de la famille afférent à l'année d'ouverture de la succession, la commission visée à l'article 24 du présent règlement entendue.

CHAPITRE VIII
MESURES EN FAVEUR DES ÉMIGRÉS

Art. 37
(*Mesures en faveur des émigrés*)

1. Les émigrés justifiant des conditions établies par la

presente regolamento gli emigrati in possesso dei requisiti stabiliti dalla legge regionale 11 agosto 1981, n. 63 (Provvidenze in favore dei lavoratori emigrati), da ultimo modificata dal regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3.

2. Agli emigrati che rientrino per soggiorni temporanei nella regione, possono essere concessi mutui per interventi di recupero parziale o totale di un'abitazione in proprietà; in tal caso l'importo massimo di mutuo concedibile è pari al 50 per cento dell'ammontare previsto all'articolo 4, comma 2, e il relativo tasso di interesse è fissato nella misura prevista all'articolo 11, comma 1, lettera b).

3. Gli emigrati che sono rientrati definitivamente dall'estero da non oltre cinque anni beneficiano delle agevolazioni previste all'articolo 2 alle condizioni di cui all'articolo 4, commi 1 e 2, nel rispetto delle disposizioni di cui agli articoli 4 e 9.

4. Le provvidenze di cui al presente articolo sono concesse nei limiti di cui all'articolo 8, comma 4.

CAPO IX NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 38 (Abrogazione di norme)

1. Il regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3 è abrogato.

Art. 39 (Norme transitorie)

1. Ai fini dell'ammissione ai mutui, alle domande di mutuo presentate fino al 20 dicembre 2001, si applicano le disposizioni dei regolamenti vigenti al momento della presentazione della domanda.

2. Ai mutui concessi ai sensi dei regolamenti regionali, di seguito indicati, non erogati o erogati parzialmente alla data di entrata in vigore del presente regolamento, si applicano le disposizioni di cui ai commi 4, 5 e 6 del presente articolo:

- a) 22 aprile 1985, n. 1;
- b) 8 aprile 1986, n. 1;
- c) 28 luglio 1987, n. 1;
- d) 28 aprile 1988, n. 5;
- e) 23 dicembre 1989, n. 2;
- f) 23 agosto 1991, n. 2.

3. Il contratto di mutuo deve essere stipulato entro sei mesi dalla data di entrata in vigore del presente regolamento, pena la revoca del finanziamento concesso.

4. Per i mutui che, alla data di entrata in vigore del presente regolamento, risultino in fase di preammortamento, la parte mutuataria può optare per:

LR n° 63 du 11 août 1981 portant mesures en faveur des travailleurs émigrés, modifiée en dernier lieu par le règlement régional n° 3 du 17 août 1999, peuvent bénéficier des financements visés au présent règlement.

2. Les émigrés qui reviennent en Vallée d'Aoste pour des séjours temporaires peuvent bénéficier de prêts au titre de la rénovation partielle ou totale des immeubles à usage d'habitation dont ils sont propriétaires. Le plafond desdits prêts est égal à 50% du montant visé au deuxième alinéa de l'article 4 du présent règlement et le taux d'intérêt y afférent est fixé au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'article 11.

3. Les émigrés qui sont revenus définitivement de l'étranger depuis moins de cinq ans peuvent bénéficier des aides visées à l'article 2, selon les conditions fixées au premier et au deuxième alinéa de l'article 4 ; les dispositions visées aux articles 4 et 9 du présent règlement sont applicables à cette catégorie d'émigrés.

4. Les financements visés au présent article sont accordés dans les limites établies par le quatrième alinéa de l'art. 8 du présent règlement.

CHAPITRE IX DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 38 (Abrogation de dispositions)

1. Le règlement régional n° 3 du 25 août 1997 est abrogé.

Art. 39 (Dispositions transitoires)

1. Aux fins de l'octroi des prêts, pour ce qui est des demandes y afférentes déposées jusqu'au 20 décembre 2001, il est fait application des dispositions en vigueur au moment de la présentation desdites demandes.

2. Les dispositions visées aux quatrième, cinquième et sixième alinéas du présent article sont appliquées aux prêts consentis au sens des règlements régionaux indiqués ci-après et non liquidés ou liquidés en partie à la date d'entrée en vigueur du présent règlement :

- a) RR n° 1 du 22 avril 1985 ;
- b) RR n° 1 du 8 avril 1986 ;
- c) RR n° 1 du 28 juillet 1987 ;
- d) RR n° 5 du 28 avril 1988 ;
- e) RR n° 2 du 23 décembre 1989 ;
- f) RR n° 2 du 23 août 1991.

3. Le contrat de prêt doit être conclu dans les six mois de l'entrée en vigueur du présent règlement, sous peine de la révocation des aides.

4. Pour ce qui est des prêts qui, à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, sont encore dans une phase de préamortissement, le titulaire du prêt pourra décider :

- a) il rimborso delle somme erogate, maggiorate degli interessi, al tasso in vigore al momento dell'estinzione anticipata, maturati a decorrere dalla data dell'ultima rata corrisposta;
- b) la stipulazione del contratto definitivo per un importo pari alle somme erogate, con conseguente revoca dell'importo residuo; al piano di ammortamento è applicato il tasso di interesse agevolato indicato nel contratto preliminare.

5. Qualora, alla data di entrata in vigore del presente regolamento, la durata del preammortamento sia superiore a quarantotto mesi, l'estinzione anticipata o la stipulazione del contratto definitivo devono essere effettuate entro sei mesi dalla data di entrata in vigore del presente regolamento.

6. Qualora, alla data di entrata in vigore del presente regolamento, la durata del preammortamento sia inferiore a quarantotto mesi, l'estinzione anticipata o la stipulazione del contratto definitivo devono essere effettuate entro sei mesi dalla data di scadenza dei quarantotto mesi.

7. La procedura di estinzione anticipata dei mutui concessi ai sensi dei previgenti regolamenti, qualora non sia ancora definita, è regolamentata ai sensi dell'articolo 31, comma 2.

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 maggio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

- a) de rembourser les sommes versées, majorées des intérêts au taux en vigueur au moment du remboursement anticipé acquis à compter de la date de la dernière tranche versée ;
- b) de passer le contrat définitif d'un montant équivalent aux sommes versées et de révoquer le montant restant ; il est appliqué au plan d'amortissement l'intérêt au taux bonifié indiqué dans le contrat préliminaire.

5. Au cas où, à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, la durée de la période de préamortissement serait supérieure à quarante-huit mois, le remboursement anticipé ou la passation du contrat définitif doivent intervenir dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

6. Au cas où, à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, la durée de la période de préamortissement serait inférieure à quarante-huit mois, il doit être procédé au remboursement anticipé ou à la passation du contrat définitif dans les six mois qui suivent l'échéance des quarante-huit mois.

7. Si la procédure de remboursement anticipé des prêts octroyés au sens des précédents règlements n'a pas encore été définie, elle est régie par le deuxième alinéa de l'article 31 du présent règlement.

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mai 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ALLEGATO A
(Articolo 21, comma 2)

Determinazione dei punteggi ai fini della formazione della graduatoria

RESIDENZA	PUNTI
1) fino a cinque anni	0
2) per ogni anno successivo maturato con un massimo di dieci punti:	
a) oltre 5 e fino a 15 anni	0,5 per ogni anno
b) oltre 15 e fino a 25 anni	0,3 per ogni anno
c) oltre 25 e fino a 35 anni	0,2 per ogni anno

COMPOSIZIONE DEL NUCLEO FAMILIARE

1) per il coniuge	2
2) per ogni figlio	2
3) per ogni persona di oltre 65 anni	1

- | | |
|---|------|
| 4) per ogni altra persona (compreso il richiedente) | 0,80 |
| 5) nucleo composto da persona singola con meno di 35 anni | 1,5 |
| 6) presenza di un invalido nel nucleo familiare con invalidità: | |
| a) dal 60 all'80 per cento di invalidità | 1 |
| b) oltre 80 e fino al 100 per cento di invalidità | 2 |
| 7) persona sola con uno o più minori a carico | 2 |
| 8) coppie che abbiano contratto matrimonio nel biennio precedente la presentazione della domanda di mutuo | 5 |

REGIME DI OCCUPAZIONE DI ALLOGGIO

- | | |
|---|---|
| 1) richiedenti che acquistano l'alloggio occupato con contratto di locazione: | |
| a) da oltre cinque anni | 5 |
| b) da tre a cinque anni | 3 |
| 2) richiedenti sottoposti, al momento della domanda di mutuo, a provvedimento di sfratto esecutivo non dovuto a morosità o ad altre inadempienze contrattuali | 5 |
| 3) richiedenti che occupino in regime di locazione, con contratto registrato, da almeno due anni un alloggio: | |
| a) considerato improprio o antigienico | 5 |
| b) in condizione di sovraffollamento | 3 |

REDDITO DEL NUCLEO FAMILIARE

- | | |
|---|-----|
| 1) fino a euro 17.000 | 3 |
| 2) oltre euro 17.000 e fino a euro 25.000 | 1,5 |
| 3) oltre euro 25.000 | 0 |
| • ripresentazione della domanda di finanziamento in seguito ad esclusione dalla precedente graduatoria annuale per carenza di disponibilità finanziaria | 4 |
| • interventi di nuova costruzione e recupero con criteri propri della bioedilizia | 2 |

ANNEXE A (Article 21, alinéa 2)

Fixation des points aux fins du classement

RÉSIDENCE

- | | |
|---|-----------------------|
| 1) Jusqu'à cinq ans | 0 point ; |
| 2) Pour chaque année en plus, jusqu'à dix points au maximum | |
| a) de 5 à 15 ans | 0,5 point par année ; |
| b) de 15 à 25 ans | 0,3 point par année ; |
| c) de 25 à 35 ans | 0,2 point par année ; |

COMPOSITION DE LA FAMILLE

- | | |
|---|--------------|
| 1) Conjoint | 2 points ; |
| 2) Enfant | 2 points ; |
| 3) Personne de plus de 65 ans | 1 point ; |
| 4) Toute autre personne (y compris le demandeur) | 0,80 point ; |
| 5) Personne seule de moins de 35 ans | 1,5 point ; |
| 6) Personne invalide : | |
| a) Invalidité comprise entre 60% et 80% | 1 point ; |
| b) Invalidité comprise entre 81% et 100% | 2 points ; |
| 7) Personne seule avec un ou plusieurs enfant(s) à charge | 2 points ; |
| 8) Couples ayant contracté mariage au cours des deux années précédant la présentation de la demande de prêt | 5 points ; |

OCCUPATION DU LOGEMENT

- | | |
|--|------------|
| 1) Demandeurs qui achètent un logement qu'ils occupent en vertu d'un contrat de location : | |
| a) depuis plus de cinq ans | 5 points ; |
| b) de trois à cinq ans | 3 points ; |

- 2) Demandeurs soumis à une décision exécutoire d'expulsion ne découlant pas de retards de paiement ou de la violation d'autres obligations contractuelles 5 points ;
- 3) Demandeurs qui, en vertu d'un contrat de location occupent depuis au moins deux ans un logement :
- a) impropre à l'habitation et insalubre 5 points ;
- b) surpeuplé 3 points ;

REVENU FAMILIAL

- 1) Jusqu'à 17 000 euros 3 points ;
- 2) De 17 000 à 25 000 euros 1,5 point ;
- 3) Plus de 25 000 euros 0 point ;
- Nouvelle présentation de la demande de financement suite à l'exclusion du classement précédent faute de fonds disponibles 4 points ;
- Construction ou rénovation d'immeubles suivant les règles de la bioconstruction 2 points.

LAVORI PREPARATORI

- Proposta di regolamento n. 15
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1477 del 29.04.2002);
 - presentata al Consiglio regionale in data 30.04.2002;
 - assegnata alla 3^a Commissione consiliare permanente in data 03.05.2002;
 - esaminata dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.05.2002 e relazione del Consigliere COTTINO;
 - approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 22.05.2002, con deliberazione n. 2647/XI;
 - trasmessa al Presidente della Regione in data 24.05.2002.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Proposition de règlement n° 15
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1477 du 29.04.2002) ;
 - présentée au Conseil régional en date du 30.04.2002 ;
 - soumise à la 3^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 03.05.2002 ;
 - examinée par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 14.05.2002 et rapport du Conseiller COTTINO ;
 - approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 22.05.2002, délibération n° 2647/XI ;
 - transmise au Président de la Région en date du 24.05.2002.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE 27 MAGGIO 2002, N. 1.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 4 della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 prevede quanto segue :
- «Con apposito Regolamento, da sottoporsi all'approvazione del Consiglio regionale entro 3 mesi dall'entrata in vigore della presente legge, saranno fissati:
- 1) i requisiti soggettivi, nonché il limite massimo di reddito per accedere ai finanziamenti previsti dalla presente legge;
 - 2) l'importo unitario massimo di ciascun mutuo, fermo restando che la spesa sostenuta viene finanziata fino al 100%;
 - 3) la misura del tasso da applicare, in relazione all'ammonta-

re del reddito familiare, nonché le sue modalità di variazione nel corso dell'ammortamento;

- 4) il limite di durata per i diversi tipi di intervento, con un massimo di 25 anni, nonché le modalità di erogazione e di ammortamento dei finanziamenti;
- 5) i criteri per la variazione dei limiti di reddito per l'accesso ai mutui e dell'importo massimo del mutuo concedibile, con riferimento all'andamento dei prezzi al consumo per famiglie di operai e impiegati quale risulta dalla determinazione dell'I.S.T.A.T.;
- 6) i limiti massimi di superficie per gli interventi destinati alla costruzione di abitazioni, la definizione delle tipologie degli interventi ammessi a fruire dei benefici di cui alla presente legge, nonché i criteri per la determinazione delle caratteristiche tecniche degli edifici e delle abitazioni e della spesa ammissibile per la concessione dei finanziamenti;
- 7) i tempi di attuazione, le procedure per l'ammissione ai benefici della presente legge, con particolare riferimento alle modalità di compilazione delle graduatorie dei beneficiari;
- 8) i vincoli cui sono aggettati i beni oggetto del finanziamento e le eventuali penali previste in caso di violazione degli stessi;
- 9) il numero dei membri e la composizione della Commissione di cui al successivo articolo 6 e le sue modalità di funzionamento.»

[N.d.R.]L'articolo 36 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 concernente: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali», prevede la seguente disposizione applicativa:

«(Disposizioni per l'applicazione della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76)

1. Per gli anni 2002 e 2003 è stabilito un unico periodo annuale di presentazione delle domande per ottenere la concessione dei finanziamenti di cui alla l.r. 76/1984 e al regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3 (Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale).
2. I termini per la presentazione decorrono dal 20 aprile al 31 luglio di ogni anno.
3. La Giunta regionale ha facoltà di prorogare i termini di cui al comma 2.»

Nota all'articolo 8:

⁽²⁾ L'articolo 1 della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 prevede quanto segue :

«È autorizzata la costituzione presso la «Finanziaria Regionale Valle d'Aosta» siglabile «FINAOSTA S.p.A.» di cui alla L.R. 28 giugno 1982, n. 16 di un fondo di rotazione regionale di Lire 20.000.000 per la promozione di iniziative dirette a favorire la ripresa dell'industria edilizia mediante la concessione di mutui agevolati.»

Nota all'articolo 14:

⁽³⁾ L'articolo 52 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue :

«Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A.

1. Nelle zone territoriali di tipo A, l'attuazione del PRG avviene, nel rispetto dei criteri, rapporti e limiti definiti con i provvedimenti di cui all'art. 22, comma 2, e all'art. 23, comma 3:

- a) mediante i piani o i programmi di cui agli artt. 49, 50 e 51;
- b) mediante apposita normativa di attuazione del PRG di cui al comma 2.

2. Per apposita normativa di attuazione, di cui al comma 1, lett. b), si intende un insieme organico di determinazioni normative e cartografiche riguardanti essenzialmente gli aspetti edilizi, precisamente:

- a) determinazioni in merito al tipo, alla dimensione degli interventi ammessi per i singoli edifici o per gruppi di edifici, nonché alle interrelazioni funzionali tra gli edifici medesimi e le aree libere private e pubbliche e alle loro sistemazioni;
- b) norme da osservare per la progettazione ed esecuzione degli interventi ammessi, al fine di garantire la valorizzazione dei valori storici, artistici ed ambientali delle zone di riferimento.

3. L'apposita normativa di attuazione è formata ed approvata con la procedura di cui all'art. 50, comma 3, ovvero, nel caso in cui comporti variante al PRG, con la procedura di cui all'art. 48, comma 5.

4. In assenza di strumenti attuativi di cui al comma 1, nelle zone territoriali di tipo A, previo parere delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, nel caso in cui l'immobile sia tutelato ai sensi della legge n. 1089/1939 e della legge n. 1497/1939 o della legge regionale n. 56/1983, sono comunque consentiti:

- a) l'esecuzione di infrastrutture e servizi anche di privati nel sottosuolo delle aree libere; le aree libere sono co-

munque inedificabili e non possono conferire volumetria in altre zone;

- b) l'esecuzione di interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria, di restauro e risanamento conservativo;
- c) l'esecuzione di interventi di ristrutturazione edilizia, nei Comuni il cui PRG abbia classificato i singoli edifici; tali interventi non possono riguardare edifici classificati monumento o documento, nonché quelli classificati di pregio storico, culturale, architettonico od ambientale; tali interventi devono, inoltre, essere tesi all'eliminazione degli elementi di contrasto ed all'adeguamento dei caratteri tipologici del fabbricato con quelli del contesto storico;
- d) l'ampliamento in elevazione per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quelle minime stabilite dalle vigenti disposizioni, ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti;
- e) l'esecuzione di interventi di ripristino sui fabbricati diroccati mediante l'esecuzione di un insieme sistematico di opere che, nel rispetto dei relativi elementi tipologici, formali e strutturali, desumibili dallo stato attuale dei fabbricati medesimi o da documentazione fotografica o scritta, ne consentano destinazioni d'uso con essi compatibili. Nei casi in cui lo stato attuale di detti fabbricati non consenta di desumere i relativi elementi tipologici, formali o strutturali e non esista, in merito, documentazione fotografica o scritta, gli interventi di ripristino non sono ammessi e il sedime del fabbricato costituisce area libera ai sensi della lett. a). Detti interventi sono sempre ammessi sempreché sussistano la strada pubblica, anche soltanto pedonale, e l'acquedotto pubblico o di uso pubblico;
- f) l'esecuzione di piccole demolizioni funzionali agli interventi di cui alle lett. a), b), c), d) ed e);
- g) l'esecuzione di interventi di demolizione parziale o totale, con esclusione di quegli edifici classificati monumento o documento nonché di quelli classificati di pregio storico, culturale, architettonico od ambientale, solo nei casi in cui ciò sia necessario per dare esecuzione a opere dirette a migliorare la funzionalità di infrastrutture pubbliche;
- h) gli ampliamenti, ivi comprese le sopraelevazioni, per gli interventi di recupero di edifici pubblici, qualora giustificati dalla necessità di razionalizzare il servizio pubblico presente nell'edificio, o di adeguare l'edificio a specifiche leggi in tema di sicurezza o a norme igienico-sanitarie, previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio;
- i) gli ampliamenti volumetrici diretti a migliorare l'efficienza dell'organismo edilizio in rapporto a una maggiore qualificazione del servizio alberghiero previo parere favorevole delle strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio e in materia di turismo; i fabbricati alberghieri per i quali siano rilasciate concessioni ai sensi della presente lettera non possono essere mutati di destinazione per un periodo di venti anni a partire dalla data di ultimazione dei lavori; tale vincolo di destinazione è trascritto alla conservatoria dei registri immobiliari a cura e a spese degli interessati. Gli ampliamenti volumetrici devono rispettare le disposizioni seguenti:
 - 1) il volume aggiunto non può superare la misura del venti per cento del volume esistente alla data di entrata in vigore della presente legge computato escludendo gli ampliamenti volumetrici già realizzati in deroga; in assenza del provvedimento di cui all'art.

24 il volume da conteggiare è tutto quello emergente dal suolo a sistemazione avvenuta, con la sola esclusione del volume tecnico del sottotetto derivante da una copertura a falde inclinate nel caso in cui le falde di copertura siano appoggiate sull'estradosso del solaio soprastante l'ultimo piano abitabile, con la possibilità di interporre, tra le falde e il solaio, una trave o dormiente di altezza non superiore a centimetri quaranta; nel caso in cui le falde di copertura non siano appoggiate sull'estradosso del solaio soprastante l'ultimo piano abitabile, il sottotetto deve essere conteggiato ai fini del calcolo sia dei piani che del volume; è altresì conteggiato il volume non emergente dal suolo a sistemazione avvenuta nei casi in cui è destinato a uso residenziale, uffici e negozi, con l'esclusione dei volumi tecnici;

2) in ordine alle distanze degli edifici vicini il volume aggiunto deve rispettare le disposizioni del codice civile.

5. La Giunta regionale, con propria deliberazione, può precisare ed articolare in modo più dettagliato gli interventi di cui al comma 4 nonché precisare i contenuti della apposita normativa di attuazione di cui al comma 2.»

Nota all'articolo 19:

⁽⁴⁾ L'articolo 61, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue :

«1. Non sono subordinati a concessione, e sono soggetti a denuncia di inizio dell'attività da depositare presso il Comune, i seguenti interventi:

- a) opere di manutenzione straordinaria; opere di restauro e risanamento conservativo in assenza di mutamenti della destinazione d'uso;
- b) opere esterne di eliminazione delle barriere architettoniche in edifici esistenti;
- c) recinzioni, muri di cinta e cancellate;
- d) opere di sistemazione di aree destinate ad attività sportive senza creazione di volumetria;
- e) opere interne di singole unità immobiliari che non comportino modifiche della sagoma e dei prospetti, non rechino pregiudizio alla statica dell'immobile, non aumentino il numero delle unità immobiliari e non mutino la destinazione d'uso;
- f) realizzazione di parcheggi di pertinenza, nel sottosuolo del fabbricato o del lotto su cui insiste il fabbricato stesso;
- g) devoluzione a parcheggio del piano terreno, o di parte di esso, negli edifici esistenti;
- h) realizzazione di condutture e impianti interrati e di impianti tecnici al servizio di edifici esistenti;
- i) realizzazione di strutture pertinenziali agli edifici esistenti, come tali prive di funzioni autonome e destinate invece al servizio esclusivo degli edifici predetti, o di loro parti, le quali non comportino carico urbanistico alcuno, non determinino aggravio sulle opere di urbanizzazione e presentino piccole dimensioni;
- l) opere di demolizione, reinterri e scavi di modesta entità che non attengano alla coltivazione di cave né a bonifiche agrarie;
- m) manufatti e sistemazioni all'interno dei cimiteri, nel rispetto del relativo regolamento;
- n) manufatti temporanei per la loro natura o per la loro funzione;
- o) ricoveri per attrezzi ed altre analoghe costruzioni di piccole dimensioni, funzionali all'attività agricola, ove ammesse dal regolamento edilizio e nei limiti imposti dal regolamento medesimo;

p) intonacatura e tinteggiatura esterna degli edifici ove conforme alle disposizioni comunali in tema di colore e arredo urbano e al regolamento edilizio;

q) varianti ai progetti relativi agli interventi di cui al presente comma;

r) interventi di manutenzione idraulico-forestale dei corsi d'acqua.

Nota all'articolo 24:

⁽⁵⁾ L'articolo 6 della legge regionale 28 dicembre 1984, n. 76 prevede quanto segue :

«Per l'esame delle domande di mutuo e la formulazione delle relative graduatorie dovrà essere istituita presso l'Amministrazione regionale apposita Commissione nominata dalla Giunta regionale, composta secondo le previsioni del regolamento di cui all'articolo 4.»

Nota all'articolo 37:

⁽⁶⁾ La legge regionale 11 agosto 1981, n. 63 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 21 ottobre 1981.

Il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 concernente: «Riordino degli organi collegiali della regione ai sensi dell'articolo 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 37 del 24 agosto 1999.

Nota all'articolo 38:

⁽⁷⁾ Il regolamento regionale 25 agosto 1997, n. 3 concernente: «Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di persone fisiche nel settore dell'edilizia residenziale. Abrogazione dei regolamenti regionali 23 dicembre 1989, n. 2 e 23 agosto 1991, n. 2» è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 40 del 2 settembre 1997.

Nota all'articolo 39:

⁽⁸⁾ Il regolamento regionale 22 aprile 1985, n. 1 concernente: «Norme generali per la concessione di finanziamenti ad interesse agevolato a favore di privati nel settore dell'edilizia residenziale», è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 7 del 14 maggio 1985.

Il regolamento regionale 8 aprile 1986, n. 1 concernente: «Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di privati nel settore dell'edilizia residenziale», è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 4 del 30 aprile 1986.

Il regolamento regionale 28 luglio 1987, n. 1 concernente: «Modificazioni ed integrazioni al regolamento regionale 8 aprile 1986, n. 1 concernente: "Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di privati nel settore dell'edilizia residenziale"», è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 17 del 4 settembre 1987.

Il regolamento regionale 28 aprile 1988, n. 5 concernente: «Modificazioni e integrazioni ai regolamenti regionali 8 aprile 1985, n. 1 e 28 luglio 1987, n. 1 concernenti: "Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di privati nel settore dell'edilizia residenziale"» è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 8 del 30 maggio 1988.

Il regolamento regionale 23 dicembre 1989, n. 2 concernente:

«Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di privati nel settore dell'edilizia residenziale» è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 1 del 2 gennaio 1990.

Il regolamento regionale 23 agosto 1991, n. 2 concernente:

«Modificazioni e integrazioni al regolamento regionale 23 dicembre 1989, n. 2 concernente: "Norme per la concessione di mutui ad interesse agevolato a favore di privati nel settore dell'edilizia residenziale"» è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 39 del 3 settembre 1991.
